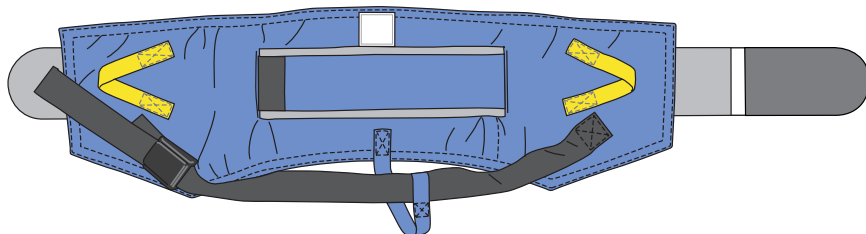


INSTRUCTIONS FOR USE

Sara Plus Active Slings



FR · IT · NL

Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing

Table des matières

Avant-propos	2	Fixation et détachement des cordes.....	9
Support après-vente	2	Fixer la corde (3 étapes).....	9
Définitions utilisées dans ce mode d'emploi	2	Détacher la corde (3 étapes).....	9
Utilisation prévue	3	Mise en place de la sangle.....	10
Évaluation des patients/résidents	3	Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (17 étapes).....	10
Durée de vie prévue	3	Utilisation de la sangle de déambulation	
Informations préalables à la vente.....	4	et verticalisation.....	11
Consignes de sécurité	5	Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (24 étapes).....	11
Conseils de sécurité	5	Retrait de la sangle.....	13
Incident grave	5	Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (16 étapes).....	13
Désignation des pièces	5	Nettoyage et désinfection	14
Préparatifs	6	Instructions de nettoyage (5 étapes)	14
Avant la première utilisation (6 étapes)	6	Sangle à usage unique – NE PAS laver	14
Avant chaque utilisation (7 étapes).....	6	Agents de nettoyage.....	14
Après chaque utilisation	6	Désinfection	14
Sélection de la taille du harnais.....	7	Entretien et maintenance préventive	15
Modèle de harnais KKA5120, KKA5370,		Avant et après chaque utilisation.....	15
KKA5130M et MFA4000	7	En cas de souillure, de tache et entre deux patients.....	15
Sélection des sangles.....	8	Rangement	15
Transfert	8	Inspection et entretien	15
Combinaisons autorisées	8	Dépistage des anomalies	16
Capacité maximale admissible (CMA).....	8	Caractéristiques techniques	17
Fixation/détachement des clips	9	Pièces et accessoires	17
Fixer les clips (5 étapes).....	9	Étiquette sur la sangle	18
Détacher les clips (3 étapes).....	9		

FR

AVERTISSEMENT



Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit. Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

© et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo. © Arjo 2023.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable.

Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Avant-propos

Merci d'avoir choisi cet équipement Arjo. Prière de lire attentivement ce *mode d'emploi* !

Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

Support après-vente

Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local. Les informations de contact sont indiquées à la fin de ce *mode d'emploi*.

Définitions utilisées dans ce mode d'emploi

AVERTISSEMENT

Signification : Avertissement de sécurité. Toute incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

ATTENTION

Signification : Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages touchant tout ou partie du système ou de l'équipement.

REMARQUE

Signification : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.

Utilisation prévue

La sangle est destinée à faciliter le transfert et la rééducation de patients/résidents à mobilité réduite.

La sangle à usage unique est conçue pour aider les patients/résidents hospitalisés ou en établissement de soin lors de l'utilisation d'un lève-personne, sous la surveillance d'un personnel qualifié.

La sangle à usage unique est conçue pour n'être utilisée que pendant une période limitée et, de par sa conception, doit être traitée comme un produit jetable, et n'être utilisée que pour un seul patient/résident.

La sangle à usage unique ne doit pas être utilisée pour soutenir un patient/résident pendant le bain ou la douche. La sangle à usage unique ne peut pas être lavée.

La sangle/sangle à usage unique doit être utilisée avec les dispositifs de levage Arjo conformément aux combinaisons autorisées spécifiées dans le mode d'emploi.

La sangle/sangle à usage unique ne doit être utilisée que par du personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin, ses pratiques et procédures courantes et conformément aux consignes figurant dans le mode d'emploi.

La sangle/sangle à usage unique ne peut être utilisée que pour les usages indiqués dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est interdite.

Évaluation des patients/résidents

Nous recommandons aux établissements de soins de procéder à des réévaluations régulières. Avant toute utilisation de l'appareil, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient/résident selon les critères suivants :

- Le patient/résident se déplace dans un fauteuil roulant.
- Peut partiellement soutenir son poids sur au moins une jambe
- Présente une certaine stabilité du tronc.
- Dépend du personnel soignant dans la plupart des situations.
- Sollicite des efforts physiques de la part du personnel soignant.
- Il est très important de stimuler ses capacités restantes

Capacité maximale admissible (CMA) de la sangle/sangle à usage unique :

- KKA5130M (transfert : 140 kg (309 lb))
- KKA5130M (marche et station debout), KKA5120, KKA5370 : 190 kg (418 lb);
- MFA4000 (sangle de levage à usage unique Sara Plus) : 190 kg (418 lb)

Il convient d'utiliser le bon type et la bonne dimension de sangle après avoir effectué une évaluation appropriée de la taille et de l'état physique du patient/résident, ainsi que de la situation du levage.

Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

Durée de vie prévue

La durée d'utilisation prévue de la sangle/sangle à usage unique correspond à la durée de vie utile maximale.

La durée de vie prévue de la sangle/sangle à usage unique dépend des conditions d'utilisation. Avant utilisation, toujours vérifier que le produit ne présente pas de traces d'effilochage, de déchirure ou d'autre détérioration ou endommagement (par ex. fissures, courbures, cassures), auquel cas la sangle ne peut pas être utilisée.

Durée d'utilisation prévue :

Durée d'utilisation

- 2 ans, sangle
- 2 semaines (à raison de 4 transferts par jour), sangle à usage unique

Durée de conservation

- 5 ans, sangle/sangle à usage unique

Informations préalables à la vente

Généralités	
Utilisation prévue, groupe d'utilisateurs prévu et environnement prévu, contre-indications comprises	Voir « <i>Utilisation prévue</i> », page 3
Durée de vie prévue du produit	Voir « <i>Utilisation prévue</i> », page 3
Poids maximal de l'utilisateur	Voir « <i>Sélection des sangles</i> », page 8
Taille	Voir « <i>Sélection de la taille du harnais</i> », page 7
Produits compatibles	Voir « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 8
Nom et adresse du fabricant	Voir au verso

REMARQUE

Toute organisation qui achète des dispositifs de levage et des unités de soutien du corps doit s'assurer que la ou les combinaisons sont sûres, soit en exigeant la documentation de compatibilité pour la ou les combinaisons du ou des fabricant(s), soit en effectuant elle-même des tests de compatibilité, transférant ainsi la responsabilité d'une combinaison sûre à l'organisation.

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Pour prévenir toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laver une sangle à usage unique. Une sangle à usage unique est prévue pour être utilisée sur un seul patient.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais autoriser le patient à fumer lors de l'utilisation de la sangle. La sangle peut prendre feu au contact d'une flamme.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient de ne stocker l'équipement que pendant une période limitée. Si le produit est stocké pendant une période plus longue que celle indiquée dans le *mode d'emploi*, les matières qui le composent peuvent se fragiliser et se rompre.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, conserver cet équipement à l'abri de la lumière solaire et des rayons UV. L'exposition au soleil ou aux rayons UV peut fragiliser le matériau.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient toujours d'évaluer le patient avant d'utiliser le produit.

Conseils de sécurité

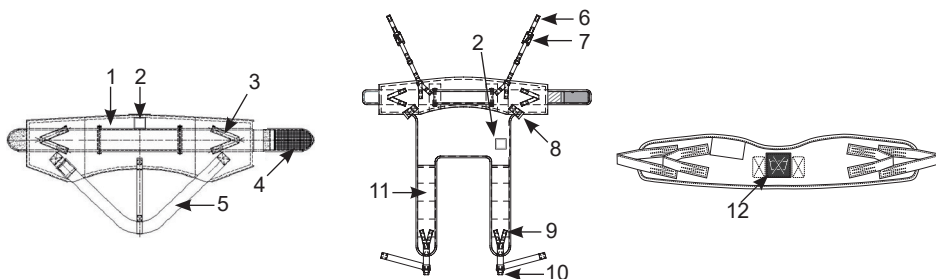
Si, à un moment donné, le patient devient agité, arrêter le transfert/transport et faire descendre le patient en toute sécurité.

Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

FR

Désignation des pièces



1. Partie de taille
2. Étiquette de la sangle (située à l'extérieur)
3. Boucle de fixation pour corde (section ventrale)
4. Ceinture de soutien (ruban autoagrippant)
5. Sangle (entre les jambes)
6. Sangle de fixation
7. Clip de fixation
8. Attache (corps)

9. Boucle de fixation pour corde (située à l'extérieur du rabat de jambe)
10. Attache (jambe)
11. Rabat de jambe
12. Étiquette d'identification sangle à usage unique (située à l'extérieur)

Exemples de sangles. Certains modèles ne sont pas représentés.

Préparatifs

Avant la première utilisation (6 étapes)

1. Vérifier toutes les pièces de la sangle, voir la section « *Désignation des pièces* », page 5. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser la sangle.
2. Lire attentivement ce *mode d'emploi*.
3. S'assurer que la sangle est propre.
4. Choisir un lieu de rangement facile d'accès à tout moment où l'on conservera le *mode d'emploi*.

Avant chaque utilisation (7 étapes)

1. L'évaluation du patient doit toujours permettre de déterminer les méthodes utilisées dans les soins journaliers, voir « *Utilisation prévue* », page 3.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute du patient, veiller à choisir une sangle de la bonne dimension conformément aux indications contenues dans le *mode d'emploi*.

2. Vérifier les combinaisons de sangles et lève-personne autorisées, voir « *Combinaisons autorisées* », page 8.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à inspecter l'équipement avant de l'utiliser.

3. Vérifier toutes les pièces de la sangle, voir « *Désignation des pièces* », page 5. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser la sangle. Vérifier les points suivants :
 - effilochage
 - coutures lâches
 - déchirures
 - trous dans le tissu
 - souillures sur le tissu
 - dégradation des clips/attaches
 - si l'étiquette est illisible ou abîmée.


5. Prévoir un plan de secours prêt à être utilisé en cas d'urgence pour un patient.
6. Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local pour obtenir une assistance.

REMARQUE

Arjo recommande d'écrire le nom du patient sur l'étiquette de consignes d'entretien de la sangle afin d'éviter toute contamination croisée entre différents patients.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

4. S'assurer que la sangle est propre. Si la sangle n'est pas propre, voir « *Nettoyage et désinfection* », page 14.
5. Toujours vérifier le symbole de lavage sur la sangle à usage unique. Si la sangle à usage unique a été lavée, la mettre au rebut. Voir la section « *Sangle à usage unique – NE PAS laver* », page 14.
6.  Si ce symbole apparaît, NE PAS utiliser la sangle à usage unique. Cette étiquette indique que la sangle à usage unique a été lavée.
7. Avant d'utiliser la sangle, lire le *mode d'emploi* du lève-personne pour le transfert, le déplacement et le bain.

Après chaque utilisation

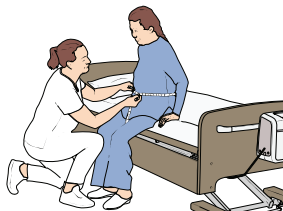
Si le patient quitte définitivement l'hôpital, jeter la sangle à usage unique qui lui était propre.


Sélection de la taille du harnais

Modèle de harnais KKA5120, KKA5370, KKA5130M et MFA4000

1. Mesurer le tour de taille du patient.

2. Suivre le tableau des tailles ci-dessous pour choisir la bonne taille.



		 Tour de taille cm (pouces)					
		S	M	L	XL	XXL	Taille unique
Modèles de harnais	KKA5120, KKA5370, KKA5130M	70-97 (27,5-38)	98-117 (38,5-46)	118-137 (46,5-54)	138-169 (54,5-66,5)	/	/
	MFA4000	/	/	/	/	/	80-125 (31,5-49)

FR

Sélection des sangles

Transfert

Numéro d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Dimensions
KKA5120	190 kg (418 lb)	Sangle de levage Sara Plus	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lb)	Sangle de levage Sara Plus – soutien postural supplémentaire	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lb)	Sangle de levage à usage unique Sara Plus	Taille unique
KKA5130M	Transfert : 140 kg (309 lb) Déambulation et verticalisation : 190 kg (418 lb)	Sangle de déambulation Sara Plus	S, M, L, XL

FR

Combinaisons autorisées

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours suivre les combinaisons autorisées indiquées dans ce *mode d'emploi*. Aucune autre combinaison n'est autorisée.

Capacité maximale admissible (CMA)

- Utiliser uniquement les sangles listées précédemment avec le verticalisateur *Sara Plus*.
- La CMA du modèle *Sara Plus* est de 190 kg (418 lb)
- Toujours respecter la CMA la plus faible de l'ensemble du système. Par exemple, le verticalisateur *Sara Plus* a une CMA de 190 kg (418 lb) et la sangle KKA5130M pour transfert uniquement a une CMA de 140 kg (309 lb). C'est donc la sangle KKA5130 (pour transfert uniquement) qui a la CMA la plus faible. Par conséquent, le patient ne doit pas peser plus que la CMA la plus faible.

	Verticalisateur et aide au levage	Sara Plus
	CMA	190 kg (418 lb)
Sangle	CMA	Dimensions
KKA5120	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL
KKA5130M	140 kg (308 lb)	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lb)	Taille unique

Fixation/détachement des clips

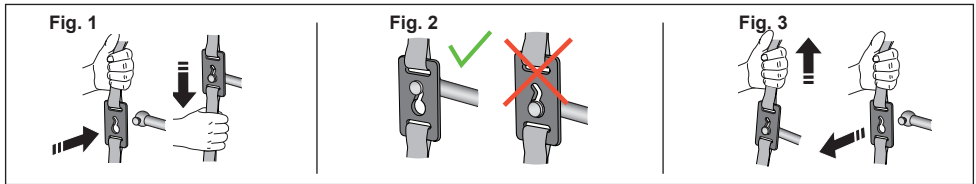
Fixer les clips (5 étapes)

1. Placer le clip sur l'ergot du berceau. (Voir Fig. 1)
2. Tirer la sangle vers le bas.
3. Vérifier que l'ergot est verrouillé sur l'extrémité supérieure du clip. (Voir Fig. 2)
4. Vérifier que la sangle n'est pas coincée entre le clip et le berceau.
5. S'assurer que les sangles ne sont pas torsadées.

Détacher les clips (3 étapes)

S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.

1. Tirer la sangle vers le haut. (Voir Fig. 3)
2. S'assurer que l'ergot est déverrouillé dans la partie inférieure du clip.
3. Détacher le clip.



Fixation et détachement des cordes

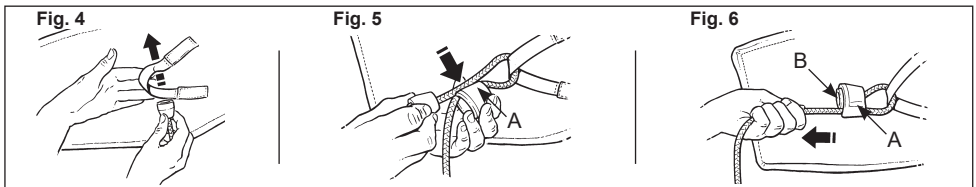
FR

Fixer la corde (3 étapes)

1. Tirer la corde avec le cône à travers la boucle de fixation. (Voir Fig. 4)
2. Insérer la corde dans l'ouverture de la section en coupelle (A). (Voir Fig. 5)
3. Veiller à tirer l'autre extrémité de la corde de façon à ce que le cône (B) s'emboîte fermement dans la section en coupelle (A). (Voir Fig. 6)

Détacher la corde (3 étapes)

1. Relâcher la tension de la corde en la poussant vers la coupelle.
2. Retirer la coupelle du cône.
3. Dégager la corde de la boucle de fixation.



Mise en place de la sangle

Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (17 étapes)

1. Placer le verticalisateur *Sara Plus* à proximité.
2. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
3. Pencher le patient vers l'avant et placer la sangle autour de son dos. (Voir Fig. 7)
4. Positionner le bas de la sangle, alignée horizontalement, à environ cinq centimètres (deux pouces) au-dessus des hanches du patient.
5. S'assurer que :
 - les points de fixation du harnais sont éloignés du corps et ont une étendue suffisante pour être attachés au berceau,
 - les bras du patient se trouvent hors du harnais,
 - la ceinture de soutien est positionnée de façon souple autour du corps du patient,
 - la ceinture de soutien n'est pas torsadée ou coincée dans le dos du patient,
 - la ceinture de soutien doit être serrée mais rester confortable pour le patient.
6. Attacher fermement la ceinture de soutien en pressant les boucles ou fixations à ruban autoagrippant l'une contre l'autre. La sangle doit être serrée, mais confortable pour le patient. (Voir Fig. 8)

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

Positionner le verticalisateur *Sara Plus* devant le patient, le coussinet de protection se situant sous les genoux du patient. Si nécessaire, écarter les pieds du châssis. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*.

7. Bloquer les freins sur le *Sara Plus*.
8. Placer les pieds du patient sur le repose-pieds *Sara Plus*.
9. Abaisser l'*Arc-Rest* du *Sara Plus* autant que possible, en tenant compte des éventuels obstacles tels que les accoudoirs du fauteuil. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*.

10. Repérer les boucles de fixation sur le côté de la sangle et attacher chaque corde à la boucle en regard. Les cordes ne doivent pas se croiser. (Voir Fig. 9)
Sangle à usage unique Sara Plus : avant le transfert du patient, veiller à utiliser la paire de fixations par boucles adéquate, conformément à la position/distance du patient par rapport au lève-personne. Il est recommandé d'utiliser la paire la plus interne ou la plus externe.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations de la sangle sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

11. Une fois les cordes attachées, tirer et bloquer celles-ci dans les taquets (A) sur le verticalisateur. (Voir Fig. 10)
12. Tirer sur les cordes de façon à reprendre le mou de chaque corde et à ce que la section dorsale soutienne le patient de manière ferme et confortable. (Voir Fig. 11)
13. Demander au patient de saisir les poignées de préhension, ses bras reposant sur l'*Arc-Rest* du *Sara Plus*. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*. Si le patient est trop éloigné des poignées de préhension, ajuster la position du patient en choisissant une combinaison de boucles adéquate, voir étape 11.
14. Soulever légèrement le patient pour créer une certaine tension. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*.
15. S'assurer que la sangle est attachée correctement et que les cordes sont bloquées. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips/cordes.
16. Demander au patient de participer à la manœuvre de levage.

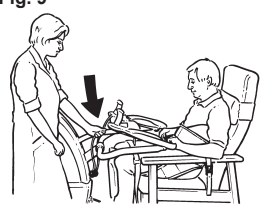
Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Utilisation de la sangle de déambulation et verticalisation

Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (24 étapes)

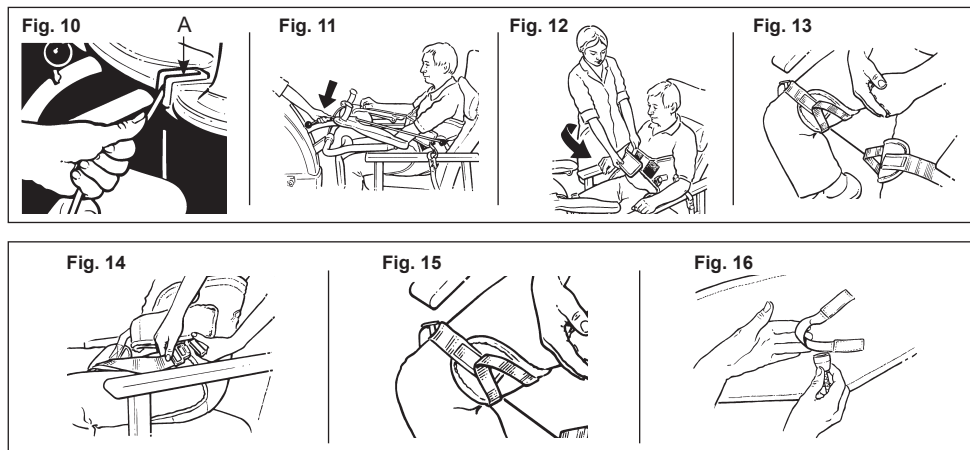
(S'applique uniquement à la sangle KKA5130M)

Pour les instructions de transfert/déplacement, se reporter au *mode d'emploi* du *Sara Plus*.

1. Placer le verticalisateur *Sara Plus* à proximité.
2. Bloquer les freins du fauteuil roulant s'il en est équipé.
3. Pencher le patient vers l'avant et placer la sangle autour de son dos.
4. Vérifier que :
 - le bord inférieur du harnais se situe au même niveau que la base de la colonne vertébrale (coccyx),
 - les points de fixation du harnais sont éloignés du corps et ont une étendue suffisante pour être attachés au berceau,
 - les bras du patient se trouvent hors du harnais,
 - la ceinture de soutien est positionnée de façon souple autour du corps du patient,
 - la ceinture de soutien n'est pas torsadée ou coincée dans le dos du patient,
 - la ceinture de soutien doit être serrée mais rester confortable pour le patient,
 - chaque rabat de jambe est placé sous la cuisse du patient et raccordé aux ceintures de soutien, et
 - aucun élément n'est torsadé sous les jambes et dans le dos du patient.
5. Attacher fermement la ceinture de soutien en pressant les attaches à ruban autoagrippant l'une contre l'autre. La sangle doit être serrée, mais confortable pour le patient. **(Voir Fig. 12)**
6. Tirer le rabat de jambe sous les jambes du patient. **(Voir Fig. 13)**
7. Uniquement pour les patients de moins de 190 kg (420 lb) : Raccorder chaque attache de jambe sur le rabat de jambe à l'attache de corps correspondant. **(Voir Fig. 14)**
8. Positionner le *Sara Plus* devant le patient, le repose-jambes avant se situant juste sous les genoux du patient. Si nécessaire, écarter les pieds du châssis. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*.
9. Bloquer les freins sur le *Sara Plus*.
10. Placer les pieds du patient sur le repose-pieds *Sara Plus*.
11. Abaisser l'Arc-Rest du *Sara Plus* autant que possible, en tenant compte des éventuels obstacles tels que les accoudoirs du fauteuil. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*.
 - **Pour les patients de moins de 140 kg (308 lb) :** attacher chaque corde à l'opposé du patient à travers les boucles de fixation de la sangle sur les rabats de jambe. **(Voir Fig. 15)**
 - **Pour les patients de moins de 190 kg (420 lb) :** attacher chaque corde à l'opposé du patient à travers les boucles de fixation de la sangle sur la section ventrale. **(Voir Fig. 16)**

FR

suite des étapes à la page suivante



12. Une fois que les cordes sont attachées, tirer et bloquer celles-ci dans les taquets (A) sur le verticalisateur. Il ne doit pas y avoir de mou dans les cordes. (Voir Fig. 10)

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

13. Fixer les clips de la sangle aux ergots du *Sara Plus*, situés sous l'Arc-Rest. (Voir Fig. 17) et (Voir Fig. 2)
14. Ajuster les cordes de façon à reprendre le mou de chaque corde et que la section dorsale soutienne le patient de manière ferme et confortable. (Voir Fig. 18)
15. Laisser le patient saisir les poignées de préhension, ses bras reposant sur l'Arc-Rest du *Sara Plus*. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*. (Voir Fig. 19)
16. Soulever légèrement le patient pour créer une certaine tension. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations de la sangle sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

17. S'assurer que la sangle est attachée correctement et que les cordes sont bloquées. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.
18. Demander au patient de participer à la manœuvre de levage et de se lever activement.
19. Poursuivre le levage jusqu'à ce que le patient soit dans une position debout en bénéficiant d'un soutien confortable. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*.
20. Si le patient ne se sent pas dans une position confortable, le ramener en position assise et réajuster la sangle.
21. Si un exercice de déambulation doit être effectué, s'assurer que le patient bénéficie d'un soutien adéquat et confortable.
- Réajuster les sangles et les cordes de manière égale afin d'éliminer le mou
 - Réajuster l'Arc-Rest si nécessaire.
22. Libérer les freins du *Sara Plus*.
23. Éloigner le *Sara Plus* du fauteuil et refermer les pieds du châssis s'ils sont encore écartés. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*.
24. Déplacer le patient ou continuer l'exercice de déambulation en retirant le repose-pieds. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*.

FR

Fig. 17

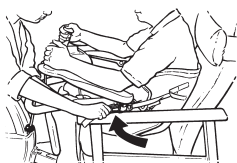


Fig. 18

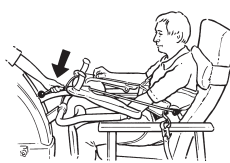
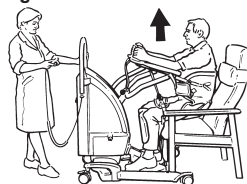


Fig. 19



Retrait de la sangle

Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (16 étapes)

1. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
2. Ajouter le repose-pieds pour le patient s'il a effectué un exercice de déambulation.
3. Positionner le patient en le plaçant dos contre le siège/fauteuil roulant. Si nécessaire, écarter les pieds du châssis sur le verticalisateur *Sara Plus*.
4. Bloquer les freins du verticalisateur *Sara Plus*.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

5. Abaisser le patient jusqu'au siège/fauteuil roulant. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*. (Voir Fig. 20)

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations de la sangle sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

6. S'assurer que le bassin du patient est positionné entièrement contre le siège/fauteuil roulant et que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips/boucles.
7. Détacher les clips de la sangle du verticalisateur *Sara Plus*, le cas échéant. (Voir Fig. 3)
8. Débloquer les cordes des taquets (A). (Voir Fig. 21)
9. Débloquer et retirer la corde de la boucle de la sangle. (Voir Fig. 22)
10. Retirer les pieds du patient du repose-pieds.
11. Libérer le frein sur le verticalisateur *Sara Plus*.
12. Éloigner le verticalisateur *Sara Plus* du patient.
13. Détacher les sangles de jambes des sangles de corps, le cas échéant. (Voir Fig. 23)
14. Ouvrir la ceinture de soutien, le cas échéant. (Voir Fig. 24)
15. Retirer les rabats de jambe, le cas échéant, du dessous des jambes du patient.
16. Pencher le patient vers l'avant et retirer la sangle par l'arrière de la personne.

Fig. 20

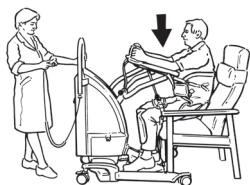


Fig. 21



Fig. 22

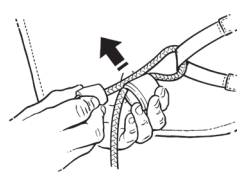


Fig. 23



Fig. 24



Nettoyage et désinfection

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure et toute dégradation du matériel, nettoyer et désinfecter conformément au présent *mode d'emploi* :

- Ne pas utiliser d'autres détergents.
- Ne jamais nettoyer avec du chlore.
- Le chlore détériorera la surface du matériel.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours retirer la sangle avant de désinfecter le verticalisateur.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laver une sangle à usage unique. Une sangle à usage unique est prévue pour être utilisée sur un seul patient.

Toutes les *sangles Sara Plus*, hormis la sangle à usage unique, doivent être nettoyées lorsqu'elles sont souillées ou tachées ainsi qu'entre deux patients.

Instructions de nettoyage (5 étapes)

Sangles Sara Plus (SAUF les sangles à usage unique)

1. Détacher la sangle du verticalisateur.
2. Fermer toutes les boucles et fixations à ruban autoagrippant sur la sangle et les ceintures avant le lavage.
3. Vérifier les symboles sur l'étiquette du produit pour les recommandations de nettoyage.
4. Laver la sangle en machine à 70 °C (158 °F). Pour obtenir un niveau suffisant de désinfection. Si l'étiquette du produit le permet, passer au sèche-linge à faible température, max. 60 °C (140 °F).

5. NE PAS

- laver avec d'autres articles ayant des surfaces rugueuses ou des éléments pointus
- utiliser une pression mécanique, de presseoirs ou de rouleaux pendant le lavage et le séchage
- utiliser du javellisant
- utiliser la stérilisation au gaz,
- utiliser d'autoclave
- nettoyer à sec
- nettoyer à la vapeur
- repasser

Sangle à usage unique

– NE PAS laver

La sangle à usage unique est à usage unique.

NE PAS laver, nettoyer, désinfecter, essuyer ou stériliser la sangle à usage unique. Si la sangle à usage unique a été soumise à l'un des traitements mentionnés ci-dessus, elle doit être mise au rebut.

La sangle à usage unique est pourvue du symbole « NE PAS laver ». (Voir Fig. 25)

Si la sangle à usage unique a malgré tout été lavée, le symbole « NE PAS utiliser/soulever » apparaîtra. (Voir Fig. 26)

Agents de nettoyage

Pour toutes les sangles (SAUF les sangles à usage unique), utiliser un détergent courant sans azurant optique.

Aucun autre produit chimique, tel que du chlore, un adoucissant, du désinfectant à base d'iode, du brome et de l'ozone, n'est autorisé.

Désinfection

La seule désinfection autorisée est la désinfection par lavage.

Ceci ne s'applique pas aux sangles à usage unique. NE PAS laver, nettoyer ou désinfecter la sangle à usage unique.

Fig. 25



Fig. 26



Entretien et maintenance préventive

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure d'un patient ou du personnel soignant, ne jamais modifier l'équipement et ne pas utiliser d'éléments incompatibles.

Avant et après chaque utilisation

Inspection visuelle de tous les éléments visibles

Le personnel soignant inspectera la sangle avant et après chaque utilisation. Il convient de vérifier l'ensemble de la sangle pour détecter toute anomalie selon la liste ci-après. Si l'une de ces anomalies est visible, remplacer immédiatement la sangle.

- Effilochage
- Coutures lâches
- Déchirures
- Trous
- Décoloration ou taches de javellisation
- Sangle souillée ou tachée
- Étiquette illisible ou abîmée
- Pour toutes les sangles (sauf les sangles à usage unique) : Si la sangle est souillée ou tachée, la laver conformément à la section Nettoyage et désinfection. Si les salissures ou les taches sont encore visibles, remplacer immédiatement la sangle.
- Pour les sangles à usage unique : s'assurer que le symbole « NE PAS laver » sur le repose-tête est intact. S'il est endommagé ou absent et que le symbole rouge souligné « NE PAS utiliser/lever » apparaît, remplacer immédiatement la sangle. Voir la section « *Étiquette sur la sangle* », page 18.

En cas de souillure, de tache et entre deux patients

Nettoyer/désinfecter toutes les sangles sauf les sangles à usage unique

Le personnel soignant doit s'assurer que la sangle est nettoyée conformément à « *Nettoyage et désinfection* », page 14, si elle est souillée ou tachée, ainsi qu'entre deux patients.

Sangles à usage unique

Il est interdit de nettoyer ou de désinfecter la sangle. Ne pas essuyer, stériliser ou souiller la sangle à usage unique. Si la sangle à usage unique a été soumise à un quelconque traitement, elle doit être mise au rebut.

Rangement

Lorsqu'elles ne sont pas utilisées, ranger les sangles à l'abri des rayons directs du soleil, et de manière à ne pas être soumis à des contraintes, étirements, pressions superflus ni à une chaleur ou à une humidité excessive. Les sangles ne doivent pas entrer en contact avec des objets pointus, corrosifs ou tout autre objet susceptible de les abîmer.

Inspection et entretien

Il est recommandé de faire inspecter l'état de la sangle deux fois par an (tous les 6 mois) par du personnel qualifié, conformément à la norme ISO 10535.

FR

Dépistage des anomalies

Problème	Action
Le patient n'est pas positionné correctement dans la sangle.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier que les clips/cordes de levage sont attachés à la bonne longueur. • S'assurer que les sangles ne sont pas torsadées et qu'il n'y a pas de nœuds dans les cordes de levage. • S'assurer que le patient est positionné sur la face intérieure de la sangle. Pour faciliter le repérage, la face extérieure est celle qui comporte une étiquette. • S'assurer que le patient est bien au centre de la sangle.
Le patient ressent un inconfort au niveau des jambes lorsqu'il est assis dans la sangle.	<ul style="list-style-type: none"> • S'assurer qu'il n'y a pas de faux plis au niveau des rabats de jambes de la sangle. • S'assurer que les rabats de jambes sont attachés à la bonne longueur.
Les clips s'attachent difficilement.	S'assurer que le clip n'est pas coincé entre l'ergot sur le verticalisateur et la fixation de clip.
L'utilisation de la sangle en combinaison avec le verticalisateur pose des difficultés.	Utiliser la sangle conformément aux combinaisons décrites dans la section « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 8.
La position du patient dans la sangle doit être plus allongée ou redressée.	Utiliser les clips/cordes de levage pour ajuster la position du patient.
Le patient souhaite avoir un meilleur soutien au niveau du dos.	Utiliser les clips internes pour assurer la fixation ou resserrer les cordes de levage et ajuster la position du patient.
Le patient ressent un inconfort au niveau de la taille.	Ajuster la ceinture de maintien en la resserrant ou en la desserrant.
La sangle glisse en remontant sous les bras du patient.	Serrer la ceinture de soutien pour obtenir une position plus confortable.
Le patient est mal à l'aise lors de l'utilisation de la sangle.	<ul style="list-style-type: none"> • S'assurer que le patient se tient aux poignées du verticalisateur. • Ajuster la ceinture de maintien pour obtenir une position plus confortable.
La sangle à usage unique est souillée, tachée ou mouillée.	Jeter la sangle à usage unique et la remplacer par une nouvelle.
L'étiquette « Ne PAS laver » est abîmée ou absente et l'étiquette rouge sous-jacente « Ne PAS utiliser/soulever » apparaît.	Jeter la sangle à usage unique et la remplacer par une nouvelle.

FR

Caractéristiques techniques

Généralités	
Capacité maximale admissible (CMA)	Voir « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 8
Durée de vie utile – Période d'utilisation recommandée	Sangle à usage unique : 2 semaines, sur la base de 4 transferts par jour* Toutes les autres sangles : 2 ans* * Se référer à « <i>Durée de vie prévue</i> », page 3.
Durée de vie – Période maximale de stockage d'un produit neuf et non déballé	5 ans
Modèle et type	Voir « <i>Sélection des sangles</i> », page 8

Fonctionnement, transport et environnement de stockage	
Température	0 °C à +40 °C (+32 °F to +104 °F) Utilisation et stockage -25 °C à +60 °C (-13 °F à +140 °F) Transport
Humidité	Max. 15-70 % à +20 °C (68 °F) Fonctionnement et stockage Max. 10-95 % à +20 °C (68 °F) Transport

Recyclage en fin de vie	
Emballage	Le sac est en plastique souple, une matière recyclable en fonction des législations locales.
Sangle	Les sangles, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.









FR

Pièces et accessoires




Sangle (X correspond à la taille)	Description des pièces	Référence (X correspond à la taille)
KKA5120-X	Ceinture	KKX52810-X
KKA5130-X	Ceinture	KKX52810-X
KKA5370-X	Ceinture	KKX52810-X

Étiquette sur la sangle



Symboles d'entretien et de lavage

	Lavage en machine à 70 °C (158 °F)
	Chloration interdite
	Ne pas essorer
	Séchage en machine
	Ne s'applique PAS aux sangles à usage unique
	Repassage interdit
	NE PAS laver la sangle à usage unique S'applique uniquement aux sangles à usage unique.
	Nettoyage à sec interdit


Certificats/Mentions

	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux
	Identifiant unique du dispositif

Symboles de la sangle à usage unique

	Ne PAS laver Symbole situé sur l'extérieur de la sangle.
	NE PAS utiliser/lever La sangle à usage unique a été lavée. Symbole situé sur l'extérieur de la sangle.

Symbole de clip/corde

	Utiliser un berceau mobile à clips et/ou à cordes.
---	--









Réf. article

REF XXXXXX-X	La référence contenant -X désigne la dimension de la sangle.
REF XXXXXXX	Si le numéro d'article est indiqué sans mention de la taille à la fin, cela signifie qu'il s'agit d'une sangle taille unique.

Contenu de la fibre

PES	Polyester
PE	Polyéthylène
PU	Polyuréthane
PA	Polyamide

Divers Symboles

	Capacité maximale admissible (CMA)
	Symbole de nom du patient
	Patient unique/usage multiple
	Symbole Enregistrer
	Lire le <i>mode d'emploi</i> avant usage
	Numéro d'article
	Date et année de fabrication
	Nom et adresse du fabricant

Indice

Premessa	19	Distacco delle clip (3 passaggi).....	26
Assistenza Clienti	19	Attacco e distacco della corda.....	26
Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).....	19	Attacco della corda (3 punti)	26
Uso previsto.....	20	Distacco della corda (3 punti).....	26
Valutazione del paziente/degente	20	Applicazione del corsetto.....	27
Durata utile prevista	20	Su sedia/sedia a rotelle (17 punti).....	27
Informazioni pre-vendita	21	Applicazione del corsetto per la deambulazione e la posizione eretta	28
Istruzioni di sicurezza	22	Su sedia/sedia a rotelle (24 punti).....	28
Misure di sicurezza	22	Rimozione del corsetto	30
Incidente grave.....	22	Su sedia/sedia a rotelle (16 punti).....	30
Denominazione delle componenti	22	Pulizia e disinfezione	31
Predisposizioni per l'utilizzo	23	Istruzioni per la pulizia (5 punti)	31
Procedura di primo utilizzo (6 passaggi).....	23	Corsetto monouso - NON lavare.....	31
Prima di ciascun utilizzo (7 punti).....	23	Prodotti chimici per la pulizia.....	31
Dopo ogni utilizzo.....	23	Disinfezione.....	31
Selezione della taglia del corsetto.....	24	Assistenza e manutenzione preventiva.....	32
Corsetto modelli KKA5120, KKA5370, KKA5130M e MFA4000.....	24	Prima e dopo ogni utilizzo	32
Selezione del corsetto	25	Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti.....	32
Trasferimento	25	Conservazione	32
Combinazioni consentite	25	Assistenza e manutenzione	32
Carico di Lavoro Sicuro (SWL).....	25	Risoluzione dei problemi	33
Attacco e distacco della clip	26	Specifiche tecniche.....	34
Attacco delle clip (5 punti).....	26	Componenti e accessori	34
		Etichetta sul corsetto	35

AVVERTENZA



Per evitare infortuni, leggere sempre le presenti Istruzioni per l'uso e i documenti allegati prima di utilizzare il prodotto. La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria.

Politica di progettazione e copyright

© e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo. © Arjo 2023.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Premessa

Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo! Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso (IFU)!

Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Assistenza Clienti

Contattare il rappresentante Arjo di zona per ulteriori informazioni. Le informazioni sui contatti si trovano alla fine delle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU)

AVVERTENZA

Significato: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Significato: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

NOTA

Significato: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

Uso previsto

Il corsetto per sollevatori attivi è un prodotto destinato al trasferimento assistito e alla riabilitazione di pazienti/degenti con capacità di movimento limitata.

Il corsetto per sollevatori attivi monouso è stato ideato come ausilio per ospedali e case di cura per i casi in cui si utilizza un sollevapazienti per il trasferimento di pazienti/degenti sotto la supervisione di personale infermieristico specializzato.

I corsetti per sollevatori attivi monouso possono essere usati solo per un periodo di tempo limitato e, in virtù del loro design, devono essere trattati come prodotti monouso e specifici per un singolo paziente/degente.

Il corsetto per sollevatori attivi monouso non deve essere usato quando il paziente/degente fa il bagno o la doccia. Il corsetto per sollevatori attivi monouso non può essere lavato.

I corsetti per sollevatori attivi/corsetti per sollevatori attivi monouso devono essere usati insieme ai dispositivi di sollevamento Arjo in conformità con le combinazioni di cura e delle procedure locali, in accordo con le presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

I corsetti per sollevatori attivi/corsetti per sollevatori attivi monouso devono essere utilizzati da assistenti appositamente formati e con un'adeguata conoscenza dell'ambiente di cura e delle procedure locali, in accordo con le presenti Istruzioni per l'uso.

I corsetti per sollevatori attivi/corsetti per sollevatori attivi monouso devono essere utilizzati esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti Istruzioni per l'uso. Ogni altro utilizzo è vietato.

Valutazione del paziente/degente

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica. Prima dell'uso, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni paziente/degente secondo i seguenti criteri:

- Il paziente/degente è su una sedia a rotelle.
- È in grado di sostenere parzialmente il peso su almeno una gamba.
- Possiede una certa stabilità del tronco.
- Dipende dall'assistente nella maggior parte delle situazioni.
- Richiede sforzi fisici per l'assistente.
- Fondamentale la stimolazione delle capacità ancora presenti.

Carico di lavoro sicuro (SWL) per il corsetto per sollevatori attivi/corsetto per sollevatori attivi monouso:

- KKA5130M (Trasferimento: 140 kg (309 lb))
- KKA5130M (deambulazione e posizione eretta), KKA5120, KKA5370: 190 kg (418 lb);
- MFA4000 (corsetto monouso per la posizione eretta Sara Plus): 190 kg (418 lb)

Bisogna valutare attentamente quale sia il tipo e la misura corretta di corsetto a seconda della corporatura di ogni paziente/degente, delle condizioni e del tipo di situazione di sollevamento.

Qualora il paziente/degente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

Durata utile prevista

La durata utile prevista del corsetto per sollevatori attivi/corsetto per sollevatori attivi monouso corrisponde al periodo massimo di vita utile.

La durata utile prevista del corsetto per sollevatori attivi/corsetto per sollevatori attivi monouso dipende dalle condizioni effettive di utilizzo. Pertanto, prima dell'uso, si raccomanda di controllare sempre che il prodotto non presenti segni di usura, strappi o altri segni di deterioramento e che non siano presenti danni (cioè fenditure, piegamenti, spaccature); in tal caso non utilizzare il corsetto.

Durata utile prevista:

Durata utile

- 2 anni, corsetto per sollevatori attivi
- 2 settimane (sulla base di 4 trasferimenti al giorno), corsetto per sollevatori attivi monouso

Durata di conservazione

- 5 anni, corsetto per sollevatori attivi/corsetto per sollevatori attivi monouso

Informazioni pre-vendita

Caratteristiche generali	
Uso previsto, gruppo di utenti e ambiente indicati, comprese eventuali controindicazioni	Vedere <i>“Uso previsto” a pagina 20</i>
Durata prevista del prodotto	Vedere <i>“Uso previsto” a pagina 20</i>
Peso massimo utente	Vedere <i>“Selezione del corsetto” a pagina 25</i>
Misure	Vedere <i>“Selezione della taglia del corsetto” a pagina 24</i>
Prodotti compatibili	Vedere <i>“Combinazioni consentite” a pagina 25</i>
Nome e indirizzo del produttore	Vedere ultima pagina

NOTA

Qualsiasi organizzazione che acquisti sollevatori e unità di supporto per il corpo deve assicurarsi che le combinazioni siano sicure richiedendo la documentazione di compatibilità per le combinazioni dal produttore o eseguendo test di compatibilità in proprio, trasferendo la responsabilità di una combinazione sicura all'organizzazione.

Istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non lavare mai un corsetto monouso. Un corsetto monouso è infatti destinato esclusivamente "all'uso per un singolo paziente".

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non permettere al paziente di fumare durante l'uso del corsetto. Il corsetto può prendere fuoco.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, conservare il prodotto solo per un breve periodo di tempo. Se conservato più a lungo di quanto indicato nelle *Istruzioni per l'uso (IFU)*, può verificarsi un indebolimento o una rottura del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, tenere il prodotto al riparo da luce solare/raggi UV. L'esposizione alla luce diretta del sole o ai raggi UV può indebolire il materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, effettuare sempre una valutazione del paziente prima dell'uso.

Misure di sicurezza

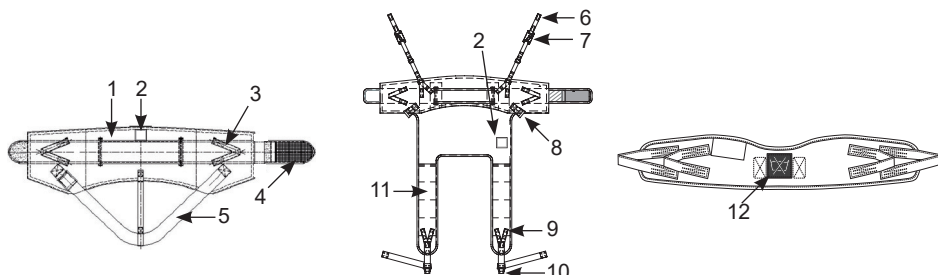
Se il paziente si agita, interrompere in qualunque momento il trasferimento/trasporto e abbassare il paziente in sicurezza.

Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

IT

Denominazione delle componenti



1. Parte della vita
2. Etichetta corsetto (posizionata all'esterno)
3. Anello di attacco per la corda (sezione centrale)
4. Cintura di supporto (a strappo)
5. Cinghia (tra le gambe)
6. Cinghia di attacco
7. Clip d'aggancio

8. Fibbia (corpo)
9. Anello di fissaggio per la corda (posizionato all'esterno del sottocosciale)
10. Fibbia (gamba)
11. Estremità per gamba
12. Etichetta di identificazione corsetto monouso (posizionata all'esterno)

Esempi di corsetti. Non sono illustrati tutti i modelli.

Predisposizioni per l'utilizzo

Procedura di primo utilizzo (6 passaggi)

1. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare la sezione “*Denominazione delle componenti*” a pagina 22. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.
2. Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.
3. Verificare che il corsetto sia pulito.
4. Predisporre un luogo in cui conservare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* facilmente accessibile in qualunque momento.

Prima di ciascun utilizzo (7 punti)

1. La valutazione del paziente deve sempre determinare i metodi utilizzati nell'assistenza giornaliera, consultare “*Uso previsto*” a pagina 20.

AVVERTENZA

Per evitare cadute al paziente, accertarsi di selezionare la taglia corretta di corsetto secondo le *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

2. Verificare le combinazioni consentite per corsetto e sollevapazienti, consultare “*Combinazioni consentite*” a pagina 25.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi sempre di controllare l'attrezzatura prima dell'uso.

3. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare “*Denominazione delle componenti*” a pagina 22. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto. Controllare:
 - usura
 - cuciture allentate
 - strappi
 - fori nel tessuto
 - tessuto sporco
 - clip/fibbie danneggiate
 - etichetta illeggibile o danneggiata


5. Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.
6. Per eventuali domande, contattare il rappresentante Arjo di zona per ricevere assistenza.

NOTA

Arjo raccomanda di scrivere il nome del paziente sull'etichetta di assistenza del corsetto per evitare contaminazione crociata tra pazienti.

AVVERTENZA

Al fine di prevenire contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

4. Verificare che il corsetto sia pulito. Se il corsetto non è pulito, consultare “*Pulizia e disinfezione*” a pagina 31.
5. Verificare sempre il simbolo di lavaggio sull'etichetta del corsetto monouso. Se il corsetto monouso è stato lavato, occorre smaltirlo. Vedere “*Corsetto monouso - NON lavare*” a pagina 31.
6.  Se compare questo simbolo, NON utilizzare il corsetto monouso. L'etichetta indica che il corsetto monouso è stato lavato.
7. Prima di utilizzare il corsetto, leggere le *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti per il trasferimento, il trasporto e il bagno.

Dopo ogni utilizzo

Quando il paziente lascia l'ospedale, smaltire il corsetto monouso del paziente in questione.

Selezione della taglia del corsetto

Corsetto modelli KKA5120, KKA5370, KKA5130M e MFA4000


1. Misurare il girovita del paziente.
2. Seguire la tabella delle misure sottostante per scegliere la taglia corretta.



Misura girovita



cm (pollici)

							Taglia unica
		S	M	L	XL	XXL	
Modelli di corsetto	KKA5120, KKA5370, KKA5130M	70–97 (27,5–38)	98–117 (38,5–46)	118–137 (46,5–54)	138–169 (54,5–66,5)	/	/
	MFA4000	/	/	/	/	/	80–125 (31,5–49)

IT

Selezione del corsetto

Trasferimento

Codice	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Dimensioni
KKA5120	190 kg (418 lb)	Corsetto per la posizione eretta Sara Plus	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lb)	Corsetto per la posizione eretta Sara Plus – supporto posturale extra	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lb)	Corsetto per la posizione eretta monouso Sara Plus	Taglia unica
KKA5130M	Trasferimento: 140 kg (309 lb) Posizione eretta e deambulazione: 190 kg (418 lb)	Corsetto per la deambulazione Sara Plus	S, M, L, XL

Combinazioni consentite

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, attenersi sempre alle combinazioni consentite indicate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU). Non sono ammesse altre combinazioni.

IT

Carico di Lavoro Sicuro (SWL)

- Utilizzare solo i corsetti elencati sopra con l'ausilio per posizione eretta e per sollevamento *Sara Plus*.
- Il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di *Sara Plus* è 190 kg (418 lb).
- Osservare sempre il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso del sistema totale. Ad esempio, il sollevapazienti *Sara Plus* ha un Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 190 kg (418 lb) e il corsetto KKA5130M per trasferimento ha un SWL di 140 kg (309 lb). Ciò significa che il corsetto KKA5130 (solo per trasferimenti) presenta il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso. Il peso del paziente non deve superare il valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso.

	Ausilio per la posizione eretta e per il sollevamento	Sara Plus
	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	190 kg (418 lb)
Corsetto per sollevatori attivi	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni
KKA5120	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL
KKA5130M	140 kg (308 lb)	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lb)	Taglia unica

Attacco e distacco della clip

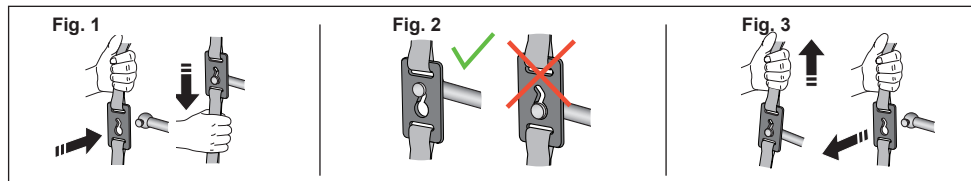
Attacco delle clip (5 punti)

1. Inserire la clip nell'aggancio della barra di sollevamento. (vedere Fig. 1)
2. Tirare la cinghia verso il basso.
3. Accertarsi che l'aggancio sia fissato all'estremità superiore della clip. (vedere Fig. 2)
4. Accertarsi che la cinghia non sia incastrata tra la clip e la barra di sollevamento.
5. Accertarsi che le cinghie non siano attorcigliate.

Distacco delle clip (3 passaggi)

Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip.

1. Tirare la cinghia verso l'alto (vedere Fig. 3)
2. Accertarsi che l'aggancio sia sbloccato sul fondo della clip
3. Rimuovere la clip



Attacco e distacco della corda

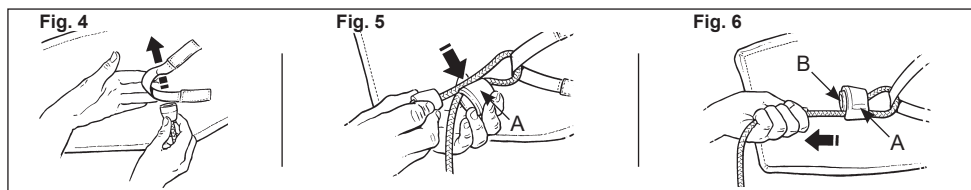
IT

Attacco della corda (3 punti)

1. Tirare la corda con il cono attraverso l'anello di attacco (vedere Fig. 4)
2. Inserire la corda nell'apertura della sezione a coppa (A). (vedere Fig. 5)
3. Accertarsi di tirare l'altra estremità della corda in modo che il cono (B) si inserisca saldamente nella sezione a coppa (A). (vedere Fig. 6)

Distacco della corda (3 punti)

1. Allentare la tensione della corda spingendola verso la coppa
2. Rimuovere la coppa dal cono
3. Estrarre la corda dall'anello di attacco



Applicazione del corsetto

Su sedia/sedia a rotelle (17 punti)

1. Avvicinare il sollevapazienti *Sara Plus*.
2. Applicare i freni della sedia a rotelle.
3. Inclinare il paziente in avanti e posizionare il corsetto attorno alla zona lombare del paziente. (vedere Fig. 7)
4. Posizionare il fondo del corsetto, allineato orizzontalmente, circa cinque centimetri (due pollici) sopra la vita del paziente.
5. Assicurarsi che:
 - i punti di attacco del corsetto siano lontani dal corpo e abbiano una portata sufficiente per essere fissati alla barra di sollevamento,
 - le braccia del paziente siano fuori dal corsetto,
 - la cintura di supporto sia allentata attorno al corpo del paziente,
 - la cintura di supporto non sia attorcigliata o bloccata dietro la schiena del paziente,
 - la cintura di supporto sia stretta ma comoda per il paziente.
6. Fissare saldamente la cintura di supporto premendo le fibbie e le chiusure a strappo. La cinghia deve aderire bene al corpo del paziente risultando comoda (vedere Fig. 8)

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

Posizionare il sollevapazienti *Sara Plus* davanti al paziente con il poggia ginocchia appena sotto le ginocchia del paziente. Se necessario, allargare le gambe del telaio. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*.

7. Applicare i freni a *Sara Plus*.
8. Posizionare i piedi del paziente sul supporto *Sara Plus*.
9. Abbassare il più possibile l'*Arc-Rest* di *Sara Plus*, tenendo conto di ostacoli come ad esempio i braccioli della sedia. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*.

10. Localizzare gli anelli di attacco sul lato del corsetto e attaccare ciascuna corda all'anello che si trova sull'altro lato

Le corde non devono incrociarsi tra loro. (vedere Fig. 9)

Corsetto monouso Sara Plus: prima di trasferire il paziente, assicurarsi di utilizzare gli attacchi ad asola adeguati in base alla posizione/distanza del paziente dal sollevapazienti. Si raccomanda l'utilizzo della coppia più interna o di quella più esterna.

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

11. Quando le corde sono collegate, tirarle e bloccarle agli ancoraggi (A) sul sollevapazienti. (vedere Fig. 10)
12. Tirare le corde in modo che nessuna di esse risulti allentata, facendo sì che la sezione posteriore sostenga il paziente comodamente e in modo sicuro. (vedere Fig. 11)
13. Chiedere al paziente di reggersi alle impugnature con le braccia posate sull'*Arc-Rest* di *Sara Plus*. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*. Se il paziente è troppo lontano dalle impugnature, regolare la posizione del paziente scegliendo la giusta combinazione di asole, vedere il punto 11.
14. Sollevare leggermente il paziente per creare tensione. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*.
15. Accertarsi che il corsetto sia attaccato correttamente e che le corde siano bloccate. Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip/corda.
16. Chiedere al paziente di collaborare durante la fase di sollevamento.

Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Applicazione del corsetto per la deambulazione e la posizione eretta

Su sedia/sedia a rotelle (24 punti)

(si applica solo al corsetto KKA5130M)

Per trasferimenti/trasporto, consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*.

1. Avvicinare il sollevapazienti *Sara Plus*.
2. Applicare i freni alla sedia a rotelle, se presenti.
3. Inclinare il paziente in avanti e posizionare il corsetto attorno alla zona lombare del paziente.

4. Assicurarsi che:

- il bordo inferiore del corsetto sia al livello della base della colonna vertebrale (coccige),
- i punti di attacco del corsetto siano lontani dal corpo e abbiano una portata sufficiente per essere fissati alla barra di sollevamento,
- le braccia del paziente siano fuori dal corsetto,
- la cintura di supporto sia allentata attorno al corpo del paziente,
- la cintura di supporto non sia attorcigliata o bloccata dietro la schiena del paziente,
- la cintura di supporto sia stretta ma comoda per il paziente,
- ciascun risvolto per gamba sia posto sotto la coscia del paziente e collegato alle cinture di supporto e
- non ci siano parti arrotolate sotto le gambe e la schiena del paziente.

5. Fissare saldamente la cintura di supporto premendo le chiusure a strappo. La cinghia deve aderire bene al corpo del paziente, ma risultare comoda. (vedere Fig. 12)

6. Tirare il sottocosciale sotto le gambe del paziente. (vedere Fig. 13)
7. Solo per pazienti fino a 190 kg (420 lb): collegare ciascuna fibbia sul risvolto per gamba alla fibbia corrispondente sul corpo (vedere Fig. 14)
8. Posizionare *Sara Plus* davanti al paziente con il poggia ginocchia appena sotto le ginocchia del paziente. Se necessario, allargare le gambe del telaio. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*.
9. Applicare i freni a *Sara Plus*.
10. Posizionare i piedi del paziente sul supporto per piedi *Sara Plus*.
11. Abbassare il più possibile l'Arc-Rest di *Sara Plus*, tenendo conto di ostacoli come ad esempio i braccioli della sedia. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*.

- **Per pazienti fino a 140 kg (308 lb):** Collegare ciascuna corda in senso opposto al paziente, attraverso le asole di attacco del corsetto sui sottocosciali. (vedere Fig. 15)
- **Per pazienti fino a 190 kg (420 lb):** Collegare ciascuna corda in senso opposto al paziente, attraverso gli anelli di attacco del corsetto sulla sezione centrale. (vedere Fig. 16)

continua alla pagina successiva

Fig. 10

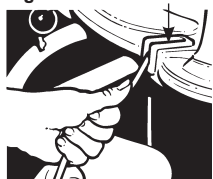


Fig. 11

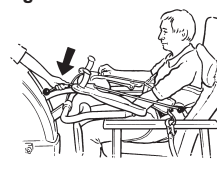


Fig. 12



Fig. 13



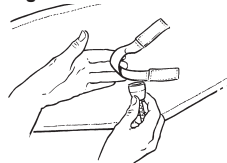
Fig. 14



Fig. 15



Fig. 16



12. Quando le corde sono collegate, tirarle e bloccarle agli ancoraggi (A) sul sollevapazienti. Le corde non devono presentare parti allentate (vedere Fig. 10)

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

13. Fissare le clip del corsetto alle alette di *Sara Plus* situate sotto l'*Arc-Rest*. (vedere Fig. 17) & (vedere Fig. 2)
14. Sistemare le corde in modo che nessuna di esse risulti allentata, facendo sì che la sezione posteriore sostenga il paziente comodamente e in modo sicuro. (vedere Fig. 18)
15. Chiedere al paziente di reggersi alle impugnature con le braccia posate sull'*Arc-Rest* di *Sara Plus*. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*. (vedere Fig. 19)
16. Sollevare leggermente il paziente per creare tensione. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*.

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

17. Accertarsi che il corsetto sia attaccato correttamente e che le corde siano bloccate. Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip.
18. Chiedere al paziente di collaborare durante la fase di sollevamento e di portarsi attivamente in posizione eretta.
19. Proseguire nel sollevamento finché il paziente non è comodamente sostenuto in posizione eretta. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*.
20. Se il paziente avverte disagio, riportarlo in posizione seduta e regolare nuovamente il corsetto.
21. Se devono essere eseguiti esercizi di deambulazione, accertarsi che il paziente sia sostenuto correttamente e comodamente.
- Regolare egualmente le cinghie e le corde tendendole completamente.
 - Regolare nuovamente l'*Arc-Rest* se necessario.
22. Rilasciare i freni di *Sara Plus*.
23. Allontanare *Sara Plus* dalla sedia e chiudere le gambe del telaio se aperte. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*.
24. Trasportare il paziente o proseguire con l'esercizio di deambulazione rimuovendo il poggiatesta. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*.

IT

Fig. 17

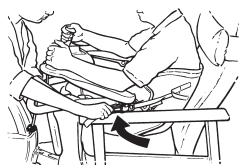


Fig. 18

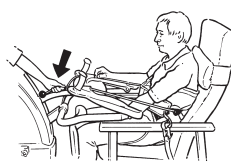
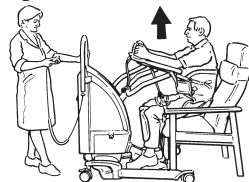


Fig. 19



Rimozione del corsetto

Su sedia/sedia a rotelle (16 punti)

1. Applicare i freni della sedia a rotelle.
2. Aggiungere il poggiatesta per il paziente dopo gli esercizi di deambulazione.
3. Posizionare il paziente con la schiena appoggiata alla sedia/sedia a rotelle. Se necessario, aprire le gambe del telaio sul sollevapazienti *Sara Plus*.
4. Applicare i freni sul sollevapazienti *Sara Plus*.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

5. Abbassare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*. (vedere Fig. 20)

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

6. Accertarsi che la zona lombare del paziente sia completamente a contatto con la sedia/sedia a rotelle e che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere clip/asole.
7. Se presenti, staccare le clip del corsetto dal sollevapazienti *Sara Plus*. (vedere Fig. 3)
8. Sbloccare le corde dagli ancoraggi (A). (vedere Fig. 21)
9. Sbloccare e rimuovere la corda dall'anello del corsetto (vedere Fig. 22)
10. Spostare i piedi del paziente dal supporto per i piedi.
11. Rilasciare i freni sul sollevapazienti *Sara Plus*.
12. Allontanare il sollevapazienti *Sara Plus* dal paziente.
13. Se presenti, sfilare le cinghie delle gambe dalle fibbie sulle cinghie del corpo (vedere Fig. 23)
14. Aprire la cintura di supporto, se presente (vedere Fig. 24)
15. Se presenti, rimuovere i sottocosciali da sotto le gambe del paziente.
16. Inclinare il paziente in avanti e rimuovere il corsetto da dietro il paziente.

Fig. 20

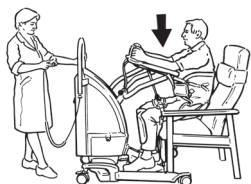


Fig. 21



Fig. 22

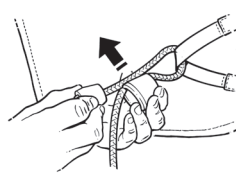


Fig. 23



Fig. 24



Pulizia e disinfezione

AVVERTENZA

Al fine di prevenire contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

AVVERTENZA

Per evitare danni e lesioni, pulire e disinfettare il prodotto conformemente alle presenti Istruzioni per l'uso (IFU):

- Non sono consentiti altri prodotti chimici.
- Non pulire mai con cloro.
- Il cloro causa il deterioramento della superficie del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, rimuovere sempre il corsetto prima di disinfettare il sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non lavare mai un corsetto monouso. Un corsetto monouso è infatti destinato esclusivamente "all'uso per un singolo paziente".

Tutti i corsetti per sollevatori attivi Sara Plus, eccetto i corsetti monouso, devono essere puliti quando sono sporchi, macchiati e condivisi tra pazienti.

Istruzioni per la pulizia (5 punti)

Corsetti per sollevatori attivi Sara Plus (corsetti NON monouso)

1. Sganciare il corsetto dal sollevapazienti.
2. Chiudere tutte le fibbie e le chiusure a strappo sui corsetti e sulle cinture prima del lavaggio.
3. Seguire i simboli sull'etichetta del prodotto per le raccomandazioni sulla pulizia.
4. Lavare il corsetto in lavatrice a una temperatura di 70 °C (158 °F). Per ottenere un livello sufficiente di disinfezione.

Se consentito nell'etichetta del prodotto, asciugare a basse temperature, massimo 60 °C (140 °F).

5. NON

- lavare insieme ad altri oggetti dotati di superfici ruvide o a oggetti taglienti;
- applicare alcuna pressione meccanica, premendo o strizzando durante il processo di lavaggio e asciugatura;
- usare candeggina;
- utilizzare sterilizzazione con gas;
- utilizzare autoclave;
- lavare a secco;
- usare vapore;
- stirare.

Corsetto monouso - NON lavare

Un corsetto monouso è destinato all'uso per un singolo paziente.

NON pulire, lavare, disinfettare, strofinare o sterilizzare il corsetto monouso. Se il corsetto monouso è stato sottoposto a un trattamento di cui sopra, deve essere smaltito.

Il corsetto monouso è contrassegnato dal simbolo "NON lavare". (vedere Fig. 25)

Se il corsetto monouso viene lavato, compare il simbolo "NON usare/ sollevare". (vedere Fig. 26)

Prodotti chimici per la pulizia

Per tutti i corsetti (NON i corsetti monouso) usare un comune detergente in commercio senza sbiancante. Non sono ammessi altri prodotti chimici, come ad esempio cloro ammorbidenti, disinfettanti a base di iodio, bromo e ozono.

Disinfezione

L'unica disinfezione consentita è la disinfezione mediante lavaggio.

Quanto sopra non si applica ai corsetti monouso.

NON pulire, lavare o disinfettare il corsetto monouso.

Fig. 25



Fig. 26



Assistenza e manutenzione preventiva

AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

Prima e dopo ogni utilizzo

Controllare visivamente tutti i componenti a vista

L'assistente deve ispezionare il corsetto prima e dopo ogni utilizzo. Controllare l'intero corsetto per individuare i difetti elencati sotto. Se sono visibili difetti del tipo elencato, sostituire immediatamente il corsetto.

- Usura
- Cuciture allentate
- Strappi
- Fori
- Scolorimento o macchie di candeggio
- Corsetto sporco o macchiato
- Etichetta illeggibile o danneggiata
- Per tutti i corsetti (non corsetti monouso): se il corsetto è sporco o macchiato, lavarlo conformemente alla sezione Pulizia e Disinfezione. Se lo sporco e le macchie sono ancora visibili, sostituire immediatamente il corsetto.
- Per i corsetti monouso: accertarsi che il simbolo "NON lavare" sul supporto per la testa sia intatto. Se è danneggiato e compare il simbolo sottostante "NON usare/sollevarlo", sostituire immediatamente il corsetto. Vedere "Etichetta sul corsetto" a pagina 35.

Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti

Pulire/disinfettare tutti i corsetti eccetto quelli monouso

L'assistente deve accertarsi che il corsetto venga pulito secondo "Pulizia e disinfezione" a pagina 31, quando è sporco, macchiato o condiviso tra pazienti.

Corsetti monouso

Non sono consentiti lavaggio o disinfezione. Non strofinare, sterilizzare o sporcare i corsetti monouso. Se un corsetto monouso è stato sottoposto a trattamenti, deve essere smaltito.

Conservazione

Quando non utilizzati, i corsetti devono essere conservati al riparo dalla luce solare diretta, in un luogo ove non siano soggetti a sollecitazioni, pressioni, calore o umidità eccessivi. I corsetti non devono venire a contatto con bordi taglienti, agenti corrosivi o altri oggetti che possano danneggiarli.

Assistenza e manutenzione

Si raccomanda che personale qualificato ispezioni le condizioni del corsetto due volte all'anno (ogni 6 mesi), secondo la norma ISO 10535.

Risoluzione dei problemi

Problema	Intervento
Il paziente non è posizionato nel corsetto in modo corretto.	<ul style="list-style-type: none"> • Accertarsi che clip/corde del sollevapazienti siano attaccate alla lunghezza corretta. • Accertarsi che le cinghie non siano arrotolate e che le corde del sollevapazienti non presentino nodi. • Accertarsi che il paziente sia posizionato all'interno del corsetto. L'esterno presenta un'etichetta di riferimento. • Accertarsi che il paziente sia centrato nel corsetto.
Il paziente sente un disagio nell'area delle gambe quando è seduto nel corsetto.	<ul style="list-style-type: none"> • Accertarsi che non ci siano pieghe nei risvolti per le gambe del corsetto. • Accertarsi che i risvolti per le gambe siano fissati alla lunghezza corretta.
È difficile applicare le clip.	Accertarsi che la clip non sia incastrata tra l'aggancio del sollevapazienti e l'attacco della clip.
È difficile utilizzare il corsetto in combinazione con il sollevapazienti.	Utilizzare il corsetto solo in conformità alle combinazioni descritte nella sezione <i>"Combinazioni consentite"</i> a pagina 25.
La posizione del paziente nel corsetto deve essere più reclinata o seduta.	Usare le clip/corde del sollevapazienti per regolare la posizione del paziente.
Il paziente desidera più supporto per la schiena.	Usare le clip interne per collegare o stringere le corde del sollevapazienti, al fine di regolare la posizione del paziente.
Il paziente avverte disagio nella zona della vita.	Regolare la cintura di supporto stringendola o allentandola.
Il corsetto scivola verso l'alto sotto le braccia del paziente.	Stringere la cintura di supporto per un sollevamento più confortevole.
Il paziente avverte disagio quando utilizza il corsetto.	<ul style="list-style-type: none"> • Accertarsi che il paziente si regga alle maniglie del sollevapazienti. • Regolare la cintura di supporto per un sollevamento più confortevole.
Il corsetto monouso è sporco, macchiato o bagnato.	Smaltire il corsetto monouso e sostituirlo con uno nuovo.
L'etichetta "NON lavare" è danneggiata o mancante e compare l'etichetta rossa sottostante "NON usare/sollevare".	Smaltire il corsetto monouso e sostituirlo con uno nuovo.

Specifiche tecniche

Caratteristiche generali	
Carico di Lavoro Sicuro (SWL) = Carico massimo totale	Vedere "Combinazioni consentite" a pagina 25
Durata utile - Periodo raccomandato di utilizzo	Corsetto monouso: 2 settimane, sulla base di 4 trasferimenti/giorno* Tutti gli altri corsetti: 2 anni* * Consultare "Durata utile prevista" a pagina 20.
Durata di conservazione - Periodo massimo di conservazione del prodotto nuovo nella confezione integra	5 anni
Modello e tipo	Vedere "Selezione del corsetto" a pagina 25

Funzionamento, trasporto e ambiente di stoccaggio	
Temperatura	Da 0 °C a +40 °C (da +32 °F a +104 °F) Funzionamento e stoccaggio Da -25 °C a +60 °C (da -13 °F a +140 °F) Trasporto
Umidità	Massimo 15–70% a +20 °C (68 °F) Funzionamento e stoccaggio Massimo 10–95% a +20 °C (68 °F) Trasporto

Smaltimento a fine vita	
Imballaggio	La sacca è realizzata in plastica morbida, riciclabile secondo le leggi locali.
Corsetto	Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.

Componenti e accessori

Corsetto (X è la misura)	Descrizione dei componenti	Codice (X è la misura)
KKA5120-X	Cintura	KKX52810-X
KKA5130-X	Cintura	KKX52810-X
KKA5370-X	Cintura	KKX52810-X

Etichetta sul corsetto

Simboli per la cura e il lavaggio	
	Lavabile in lavatrice a 70 °C (158 °F)
	Non è consentito lo sbiancamento
	Non asciugare in asciugatrice
	Asciugatrice NON utilizzare con icorsetti monouso
	Non stirare
	NON lavare il corsetto monouso. Si applica solo ai corsetti monouso.
	Non lavare a secco

Certificati/marcature	
	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.
	Identificativo univoco del dispositivo

Simboli dei corsetti monouso	
	Simbolo "NON lavare". Situato all'esterno del corsetto.
	Simbolo "NON usare/solevare". Il corsetto monouso è stato lavato. Situato all'esterno del corsetto.

Simbolo per clip/corda	
	Usare una barra di sollevamento a clip e/o a corda.

Codice articolo	
REF XXXXXX-X	Alla fine del codice, -X si riferisce alla taglia del corsetto.
REF XXXXXXX	Se il codice è riportato senza la lettera della taglia alla fine, il corsetto è disponibile in taglia unica.

Fibre contenute	
PES	Poliestere
PE	Polietilene
PU	Poliuretano
PA	Poliammide

Altri Simboli	
	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)
	Simbolo "Nome del paziente"
	Monopaziente, multiuso
	Simbolo di registrazione
	Leggere le <i>Istruzioni per l'uso (IFU)</i> prima dell'uso
	Codice
	Data e anno di produzione
	Nome e indirizzo del produttore

Inhoud

Voorwoord	36	De clips losmaken (3 stappen).....	43
Klantenservice.....	36	Koord bevestigen & losmaken.....	43
Definities in deze gebruiksaanwijzing	36	Het koord bevestigen (3 stappen).....	43
Beoogd gebruik	37	Het koord losmaken (3 stappen).....	43
Beoordeling van de zorgvrager	37	De tilband aanbrengen	44
Verwachte levensduur.....	37	In een stoel/rolstoel (17 stappen).....	44
Informatie vóór de verkoop.....	38	De tilband voor lopen en staan aanbrengen.....	45
Veiligheidsinstructies	39	In stoel/rolstoel (24 stappen).....	45
Veiligheidspraktijken.....	39	Tilband verwijderen	47
Ernstig incident.....	39	In een stoel/rolstoel (16 stappen).....	47
Onderdelen.....	39	Reiniging en desinfectie	48
Vorbereiding	40	Reinigingsinstructie (5 stappen).....	48
Vóór het eerste gebruik (6 stappen).....	40	Disposable tilband – NIET wassen.....	48
Vóór elk gebruik (7 stappen)	40	Reinigingschemicaliën	48
Na elk gebruik	40	Desinfectie	48
Tilbandmaat selecteren	41	Onderhoudsinstructies.....	49
Tilbandmodel KKA5120, KKA5370, KKA5130M en MFA4000.....	41	Voor en na elk gebruik	49
Tilbandselectie.....	42	Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door.....	49
Transferband.....	42	Opslag	49
Toegestane combinaties.....	42	Service en onderhoud.....	49
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load).....	42	Problemen oplossen.....	50
Clip bevestigen & losmaken	43	Technische specificaties	51
De clips bevestigen (5 stappen).....	43	Onderdelen en accessoires.....	51
		Etiket op de tilband	52

WAARSCHUWING



Lees, om letsel te voorkomen, altijd de gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken. Het is verplicht om de gebruiksaanwijzing te lezen.

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht

© en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep. © Arjo 2023.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

Voorwoord

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Arjo-hulpmiddel. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!

Arjo is niet verantwoordelijk voor ongevallen, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen ten gevolge van ongeoorloofde wijzigingen aan haar hulpmiddelen, producten en accessoires.

Klantenservice

Neem voor meer informatie contact op met Arjo. De contactgegevens zijn te vinden op de laatste pagina van deze gebruiksaanwijzing.

Definities in deze gebruiksaanwijzing

WAARSCHUWING

Betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van deze waarschuwing kan leiden tot persoonlijk letsel van uzelf of anderen.

LET OP

Betekent: Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het apparaat of aan delen hiervan.

OPMERKING

Betekent: Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit apparaat.

Beoogd gebruik

De actieve tilband is een hulpmiddel dat bedoeld is voor transfers met hulp en revalidatie van zorgvragers met beperkte mobiliteit.

De actieve disposable tilband is ontworpen ter ondersteuning van zorgvragers in zorginstellingen in combinatie met een actieve tillift voor zorgvragers, onder toezicht van gekwalificeerde zorgverleners. Actieve disposable tilbanden zijn bedoeld voor gebruik tijdens een beperkte periode, en moeten gezien de aard van hun ontwerp worden beschouwd als een wegwerpbaar en cliëntspecifiek product.

De actieve disposable tilband mag niet worden gebruikt om een zorgvrager te ondersteunen tijdens het baden of douchen. De actieve disposable tilband kan niet worden gewassen.

Gebruik de actieve tilband / actieve disposable tilband in combinatie met tilliften van Arjo, in overeenstemming met de toegestane combinaties die in deze gebruiksaanwijzing zijn gespecificeerd.

De actieve tilband / actieve disposable tilband mogen uitsluitend worden gebruikt door getrainde zorgverleners met adequate kennis van de zorgomgeving en de daar gangbare praktijken en procedures en overeenkomstig de instructies in deze gebruiksaanwijzing.

Gebruik de actieve tilband / actieve disposable tilband uitsluitend voor de in deze gebruiksaanwijzing gespecificeerde doeleinden. Elk ander gebruik is verboden.

Beoordeling van de zorgvrager

Wij adviseren zorginstellingen standaardbeoordelingsprocedures op te stellen. Vóór gebruik dienen de zorgverleners iedere zorgvrager te beoordelen op basis van de onderstaande criteria:

- De zorgvrager is rolstoelafhankelijk.
- Gedeeltelijk in staat eigen gewicht te dragen op ten minste één been.
- Heeft enige rompstabiliteit.
- Is in de meeste situaties afhankelijk van de zorgverlener.
- Lichamelijk veeleisend voor de zorgverlener.
- Stimulering van resterende mogelijkheden is van groot belang.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) voor actieve tilband / actieve disposable tilband:

- KKA5130M (overdracht: 140 kg)
- KKA5130M (lopen en staan), KKA5120, KKA5370: 190 kg;
- MFA4000 (Sara plus disposable tilband voor staan): 190 kg

Na vaststelling van de lichaamsomvang en conditie van elke zorgvrager en het type tillift moet de juiste soort en maat tilband worden gekozen.

Als de zorgvrager niet aan deze criteria voldoet, adviseren wij een ander hulpmiddel te gebruiken.

Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van de actieve tilband / actieve disposable tilband is de maximale nuttige gebruiksduur.

De verwachte levensduur van de actieve tilband / actieve disposable tilband is afhankelijk van de gebruiksomstandigheden. Controleer vóór gebruik altijd of het product geen rafels, scheurtjes of andere beschadigingen vertoont en de bevestigingsclips niet beschadigd zijn (d.w.z. geen barsten hebben en niet zijn gebogen of gebroken). Is dit het geval, dan is de tilband niet geschikt voor gebruik.

De verwachte levensduur:

Levensduur bij gebruik

- 2 jaar, actieve tilband
- 2 weken (op basis van 4 transfers per dag), actieve disposable tilband

Levensduur bij opslag

- 5 jaar, actieve tilband / actieve disposable tilband

Informatie vóór de verkoop

Algemeen	
Beoogd gebruik, beoogde gebruikersgroep en beoogde omgeving, inclusief contra-indicaties	Zie " <i>Beoogd gebruik</i> " on page 37
Verwachte levensduur van het product	Zie " <i>Beoogd gebruik</i> " on page 37
Maximaal gebruikersgewicht	Zie " <i>Tilbandselectie</i> " on page 42
Maten	Zie " <i>Tilbandmaat selecteren</i> " on page 41
Compatibele producten	Zie " <i>Toegestane combinaties</i> " on page 42
Naam en adres van de fabrikant	Zie achterpagina

OPMERKING

Een organisatie die tilliften en lichaamsondersteunende eenheden koopt, moet ervoor zorgen dat de combinatie(s) veilig zijn, hetzij door compatibiliteitsdocumentatie voor de combinatie(s) van de fabrikant(en) te vereisen, hetzij door zelf compatibiliteitstests uit te voeren, waarbij de verantwoordelijkheid voor een veilige combinatie aan de organisatie wordt overgedragen.

Veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u de zorgvrager nooit alleen achterlaten.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u ervoor zorgen dat de belastbaarheid lager is dan de veilige tilbelasting voor alle hulpmiddelen of accessoires die u gebruikt.

WAARSCHUWING

Was een disposable tilband nooit, om letsel te voorkomen. Een disposable tilband is bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

WAARSCHUWING

Sta een zorgvrager nooit toe om te roken terwijl hij/zij gebruikmaakt van de tilband, om letsel te voorkomen. De tilband kan vlam vatten.

WAARSCHUWING

Sla het hulpmiddel slechts korte tijd op, om letsel te voorkomen. Wanneer het hulpmiddel langer wordt opgeslagen dan in de *gebruiksaanwijzing* staat vermeld, kan dat leiden tot verzwakking en breuk van het materiaal.

WAARSCHUWING

Stel het hulpmiddel niet bloot aan zonlicht/uv-straling, om letsel te voorkomen. Het materiaal kan verzwakken bij blootstelling aan zonlicht/uv-straling.

WAARSCHUWING

Beoordeel de zorgvrager altijd voor gebruik, om letsel te voorkomen.

Veiligheidspraktijken

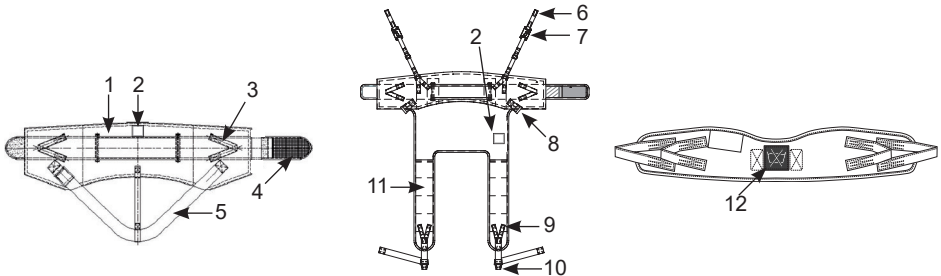
Stop, wanneer de zorgvrager op enig moment geagiteerd raakt, met de transfertaak en laat de zorgvrager veilig zakken.

Ernstig incident

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het medische hulpmiddel. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

NL

Onderdelen



1. Gedeelte middel
2. Tilbandetiket (aan de buitenzijde)
3. Bevestigingslus voor koord (middengedeelte)
4. Ondersteuningsgordel (klittenband)
5. Riemand (tussen de benen)
6. Bevestigingsband
7. Bevestigingsclip

8. Sluiting (kern)
9. Bevestigingslus voor koord (aan de buitenzijde van de beenslip)
10. Sluiting (been)
11. Beenslip
12. Identificatie-etiket van disposable tilband (aan de buitenzijde)

Voorbeeld van tilbanden. Niet representatief voor alle modellen.

Vorbereiding

Vóór het eerste gebruik (6 stappen)

1. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie paragraaf "Onderdelen" on page 39. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
2. Lees deze *gebruiksaanwijzing* zorgvuldig door.
3. Controleer of de tilband schoon is.
4. Wijs een plek aan waar de *gebruiksaanwijzing* moet worden bewaard, zodat ze altijd beschikbaar is.

5. Zorg dat u een reddingsplan hebt opgesteld voor noodgevallen die de zorgvrager betreffen.
6. Neem voor vragen contact op met Arjo voor ondersteuning.

OPMERKING

Arjo adviseert om de naam van de zorgvrager op het onderhoudsetiket van de tilband te schrijven om kruisbesmetting tussen zorgvrager te vermijden.

Vóór elk gebruik (7 stappen)

1. De gebruikte methoden voor de dagelijkse verzorging moeten altijd worden bepaald op basis van een beoordeling van de zorgvrager. Zie "Beoogd gebruik" on page 37.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u altijd de juiste tilbandmaat selecteren overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing*.

2. Controleer de toegestane combinaties voor de tilband en de lift. Zie "Toegestane combinaties" on page 42.


WAARSCHUWING

Controleer het hulpmiddel altijd voor gebruik om letsel te voorkomen.

3. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie "Onderdelen" on page 39. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is. Controleer op
 - rafels,
 - losse stiksels,
 - scheuren,
 - gaten in de stof,
 - vervuilde stof,
 - beschadigde clips/sluitingen
 - onleesbaar of beschadigd etiket.

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

4. Controleer of de tilband schoon is. Als de tilband niet schoon is, raadpleeg dan "Reiniging en desinfectie" on page 48.
5. Controleer altijd het wassymbool op de disposable tilband. Gooi een disposable tilband weg als die is gewassen. Zie "Disposable tilband – NIET wassen" on page 48.
6.  Als dit symbool verschijnt, mag u de disposable tilband NIET meer gebruiken. Het etiket geeft aan dat de disposable tilband is gewassen.
7. Lees vóór u de tilband gebruikt de *gebruiksaanwijzing* door voor informatie over transfer, transport en baden.

Na elk gebruik

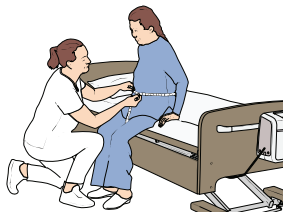
Als de zorgvrager de zorginstelling verlaat, moet u de cliëntspecifieke disposable tilband weggooien.


Tilbandmaat selecteren

Tilbandmodel KKA5120, KKA5370, KKA5130M en MFA4000

1. Meet de middelomtrek van de zorgvrager.

2. Volg de maattabel hieronder om de juiste maat te kiezen.



		 Middelomtrek					Eén maat is geschikt voor de meeste zorgvragers
		cm (inch)					
		S	M	L	XL	XXL	
Tilbandmodellen	KKA5120, KKA5370, KKA5130M	70-97 (27,5-38)	98-117 (38,5-46)	118-137 (46,5-54)	138-169 (54,5-66,5)	/	/
	MFA4000	/	/	/	/	/	80-125 (31,5-49)

NL

Tilbandselectie

Transferband

Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productomschrijving	Afmetingen
KKA5120	190 kg (418 lb.)	Sara Plus Tilband voor staan	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lb.)	Sara Plus tilband voor staan – extra ondersteuning vanuit het zitvlak	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lb.)	Sara Plus disposable tilband voor staan	Eén maat
KKA5130M	Transfer: 140 kg (309 lb.) Lopen en staan: 190 kg (418 lb.)	Sara Plus loopband	S, M, L, XL

Toegestane combinaties

WAARSCHUWING

Houd u altijd aan de toegestane combinaties overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om letsel te voorkomen. Er zijn geen andere combinaties toegestaan.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)

NL

- Gebruik uitsluitend de eerder genoemde tilbanden met de actieve tillift *Sara Plus*.
- De veilige tilbelasting van de *Sara Plus* is 190 kg (418 lb.)
- Houd altijd de laagste veilige tilbelasting (SWL) van het totale systeem aan. De *Sara Plus*-lift heeft bijvoorbeeld een SWL van 190 kg (418 lb.), terwijl de tilband voor transfers KKA5130M een SWL van slechts 140 kg (309 lb.) heeft. Dit betekent dat de KKA5130-tilband (uitsluitend voor transfers) de laagste veilige tilbelasting heeft. De zorgvrager mag niet zwaarder zijn dan de laagste SWL.

	Actieve tillift	Sara Plus
	SWL	190 kg (418 lb.)
Actieve tilband	SWL	Afmetingen
KKA5120	190 kg (418 lb.)	S, M, L, XL
KKA5130M	140 kg (308 lb.)	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lb.)	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lb.)	Eén maat

Clip bevestigen & losmaken

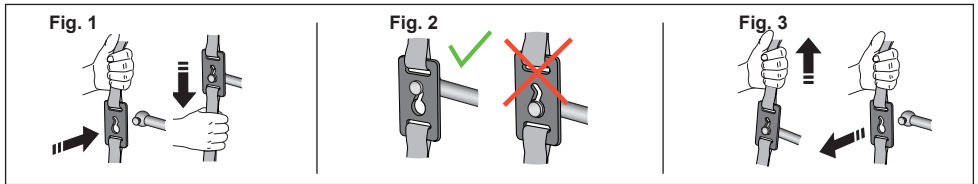
De clips bevestigen (5 stappen)

1. Plaats de clip op de nok van het tiljuk **(Zie Fig. 1)**
2. Trek de band omlaag
3. Verzeker u ervan dat de nok boven aan de clip is vergrendeld. **(Zie Fig. 2)**
4. Verzeker u ervan dat de band niet tussen de clip en het tiljuk wordt geklemd.
5. Verzeker u ervan dat de riemen niet gedraaid zijn.

De clips losmaken (3 stappen)

Controleer vóór u de clip verwijdert of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.

1. Trek de band omhoog. **(Zie Fig. 3)**
2. Verzeker u ervan dat de nok onder aan de clip ontgrendeld is.
3. Maak de clip los van het tiljuk.



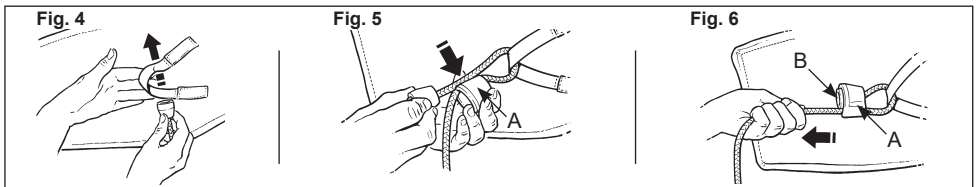
Koord bevestigen & losmaken

Het koord bevestigen (3 stappen)

1. Trek het koord met de kegel door de bevestigingslus. **(Zie Fig. 4)**
2. Maak het koord vast in de opening van de kegelhouder **(A)**. **(Zie Fig. 5)**
3. Zorg ervoor dat u het andere uiteinde van het koord zodanig aantrekt dat de kegel **(B)** stevig in de kegelhouder **(A)** komt te zitten. **(Zie Fig. 6)**

Het koord losmaken (3 stappen)

1. Verlaag de spanning op het koord door het in de richting van de kegelhouder te duwen.
2. Haal de kegelhouder van de kegel.
3. Trek het koord uit de bevestigingslus.



De tilband aanbrengen

In een stoel/rolstoel (17 stappen)

1. Plaats de *Sara Plus*-lift dichtbij.
2. Zet de rolstoel op de rem.
3. Laat de zorgvrager naar voren leunen en plaats de tilband rond zijn/haar onderrug. **(Zie Fig. 7)**
4. Plaats de onderkant van de tilband, horizontaal uitgelijnd, ongeveer vijf centimeter boven het middel van de zorgvrager.
5. Zorg ervoor dat:
 - de bevestigingspunten van de tilband zich vóór het lichaam bevinden en voldoende reikwijdte hebben om ze aan het tiljuk te bevestigen;
 - de armen van de zorgvrager zich buiten de tilband bevinden;
 - de ondersteuningsriem losjes rond het middel van de zorgvrager zit;
 - de ondersteuningsriem niet gedraaid of bekneld achter de rug van de zorgvrager zit;
 - de ondersteuningsriem stevig maar comfortabel om de zorgvrager heen zit.
6. Maak de ondersteuningsriem zorgvuldig vast door de gespen te sluiten of de klittenband op elkaar te drukken. De band moet stevig maar comfortabel om de zorgvrager heen zitten **(Zie Fig. 8)**

NL

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

Plaats de *Sara Plus*-lift voor de zorgvrager met de onderbeensteun net onder de knieën van de zorgvrager. Open zo nodig de poten van het onderstel. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*.

7. Zet de *Sara Plus* op de rem.
8. Plaats de voeten van de zorgvrager op de voetensteun van de *Sara Plus*.
9. Breng de *Sara Plus* armsteun zo ver mogelijk omlaag, en houd daarbij rekening met obstakels zoals de armleuningen van de stoel. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*.

10. Zoek de bevestigingslussen aan de zijkant van de tilband en maak elk koord vast aan de tegenoverliggende lus.
De koorden mogen elkaar niet kruisen. **(Zie Fig. 9)**
Sara Plus disposable tilband: Zorg er vóór de transfer van de zorgvrager voor dat u het juiste paar bevestigingsbanden gebruikt voor de positie/afstand van de zorgvrager tot de lift. Het is aanbevolen het binnenste of het buitenste paar te gebruiken.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

11. Nadat de koorden zijn bevestigd, trekt u de koorden aan en zet u ze vast in de daarvoor bestemde klemmen **(A)** op de lift. **(Zie Fig. 10)**
12. Trek de koorden dusdanig aan dat elk koord strak staat en het ruggedeelte de zorgvrager comfortabel en zorgvuldig ondersteunt. **(Zie Fig. 11)**
13. Vraag de zorgvrager om zich vast te houden aan de handgrepen met de armen rustend op de *Sara Plus* armsteun. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*. Als de zorgvrager zich te ver van de handgrepen bevindt, past u de positie van de zorgvrager aan door een passende luscombinatie te kiezen, zie stap 11.
14. Til de zorgvrager iets op om enige spanning te creëren. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*.
15. Zorg ervoor dat de tilband juist is bevestigd en de koorden vastzitten. Als er nog iets bijgesteld moet worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de clip of het koord verwijdert.
16. Vraag de zorgvrager mee te helpen tijdens de tilhandeling.

Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



De tilband voor lopen en staan aanbrengen

In stoel/rolstoel (24 stappen)

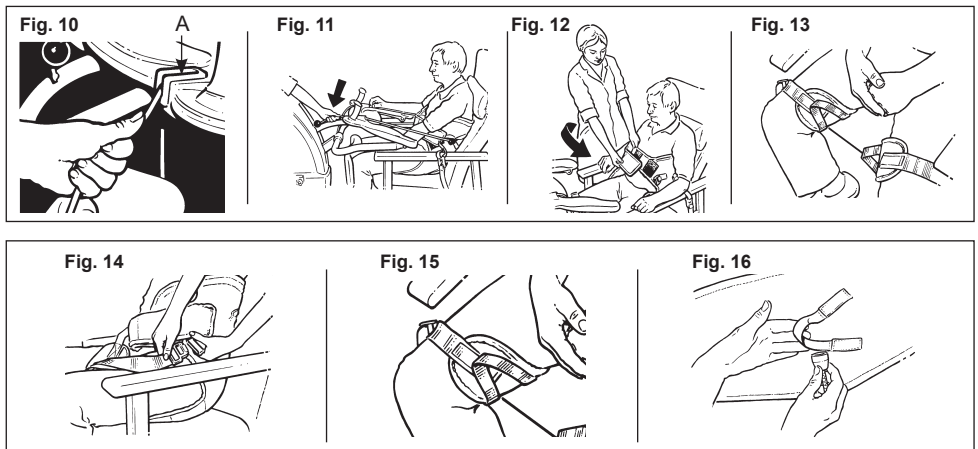
(Uitsluitend van toepassing op tilband KKA5130M)

Raadpleeg de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus* voor informatie over transfer/transport.

1. Plaats de *Sara Plus*-lift dichtbij.
2. Zet de rolstoel, indien gebruikt, op de rem.
3. Laat de zorgvrager naar voren leunen en plaats de tilband rond zijn/haar onderrug.
4. Zorg ervoor dat:
 - de onderkant van de tilband gelijk met het onderste gedeelte van de wervelkolom (stuitbeen) ligt;
 - de bevestigingspunten van de tilband zich vóór het lichaam bevinden en voldoende reikwijdte hebben om ze aan het tiljuk te bevestigen;
 - de armen van de zorgvrager zich buiten de tilband bevinden;
 - de ondersteuningsriem losjes rond het middel van de zorgvrager zit;
 - de ondersteuningsriem niet gedraaid of bekneld achter de rug van de zorgvrager zit;
 - de ondersteuningsriem stevig maar comfortabel om de zorgvrager heen zit;
 - elke beenslip onder het dijbeen van de zorgvrager wordt geplaatst en wordt verbonden met de ondersteuningsriemen; en
 - er geen onderdelen gedraaid zitten onder de benen en rug van de zorgvrager.
5. Maak de ondersteuningsriem zorgvuldig vast door het klittenband op elkaar te drukken. De band moet stevig, maar comfortabel om de zorgvrager heen zitten. (Zie Fig. 12)
6. Trek de beenslip onder de benen van de zorgvrager uit. (Zie Fig. 13)
7. Maximumgewicht zorgvrager 190 kg (420 lb): Sluit elke beensluiting op de beenslip aan op de bijbehorende lichaamsluiting. (Zie Fig. 14)
8. Plaats de *Sara Plus* vóór de zorgvrager met de onderbeensteun aan de voorkant net onder de knieën van de zorgvrager. Open zo nodig de poten van het onderstel. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*.
9. Zet de *Sara Plus* op de rem.
10. Plaats de voeten van de zorgvrager op de voetensteun van de *Sara Plus*.
11. *Breng de Sara Plus* armsteun zo ver mogelijk omlaag, en houd daarbij rekening met obstakels zoals de armleningen van de stoel. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*.
 - **Maximumgewicht zorgvrager 140 kg (308 lb):** Bevestig elk koord tegenover de zorgvrager door de bevestigingslussen van de tilband heen op de beenslips. (Zie Fig. 15)
 - **Maximumgewicht zorgvrager 190 kg (420 lb):** Bevestig elk koord tegenover de zorgvrager door de bevestigingslussen van de tilband heen op het middengedeelte. (Zie Fig. 16)

NL

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.



12. Nadat de koorden zijn bevestigd, trekt u de koorden aan en zet u ze vast in de daarvoor bestemde klemmen (**A**) op de lift. De koorden moeten strak staan. (Zie Fig. 10)

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

13. Bevestig de clips van de tilband op de *Sara Plus*-nokken, onder de armsteun. (Zie Fig. 17) & (Zie Fig. 2)
14. Pas de koorden dusdanig aan dat elk koord strak staat en het ruggedeelte de zorgvrager comfortabel en zorgvuldig ondersteunt. (Zie Fig. 18)
15. Laat de zorgvrager zich vasthouden aan de handgrepen met de armen rustend op de *Sara Plus* armsteun. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*. (Zie Fig. 19)
16. Til de zorgvrager iets op om enige spanning te creëren. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

17. Zorg ervoor dat de tilband juist is bevestigd en de koorden vastzitten. Wanneer er nog iets moet worden bijgesteld, laat de zorgvrager dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voordat u de clip verwijdert.
18. Vraag de zorgvrager om mee te helpen tijdens de tilhandeling en om actief rechtop te staan.
19. Blijf tillen totdat de zorgvrager zich in een comfortabele ondersteunde staande houding bevindt. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*.
20. Als dit ongemak veroorzaakt bij de zorgvrager, breng hem/haar dan terug in zittende positie en voer de afstelprocedure opnieuw uit.
21. Als er een loopoefening moet worden uitgevoerd, zorg dan dat de zorgvrager correct en comfortabel wordt ondersteund.
- Stel de banden en koorden af zodat deze een eventuele speling gelijkmatig opnemen.
 - Maak zo nodig aanpassingen aan de armsteun.
22. Ontgrendel de remmen van de *Sara Plus*.
23. Haal de *Sara Plus* weg van de stoel en sluit de poten van het onderstel (indien geopend). Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*.
24. Transporteer de zorgvrager of zet de loopoefening verder door de voetensteun te verwijderen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*.

NL

Fig. 17

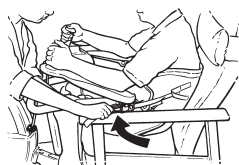


Fig. 18

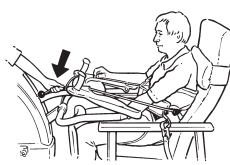
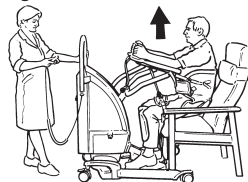


Fig. 19



Tilband verwijderen

In een stoel/rolstoel (16 stappen)

1. Zet de rolstoel op de rem.
2. Plaats de voetensteun weer bij de zorgvrager als hij/zij geoefend heeft met lopen.
3. Plaats de zorgvrager met zijn/haar rug tegen de stoel/rolstoel. Open zo nodig de poten van het onderstel op de *Sara Plus*-lift.
4. Zet de *Sara Plus*-lift op de rem.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

5. Breng de zorgvrager omlaag in de stoel/rolstoel. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*. (Zie Fig. 20)

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

6. Zorg ervoor dat de onderrug van de zorgvrager helemaal tegen de stoel/rolstoel rust en dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voordat u de clip of lus verwijderd.
7. Koppel de clips van de tilband los van de *Sara Plus*-lift (indien gebruikt). (Zie Fig. 3)
8. Maak de koorden los van de klemmetjes (A). (Zie Fig. 21)
9. Maak het koord los en verwijder het uit de lus van de tilband. (Zie Fig. 22)
10. Haal de voeten van de zorgvrager van de voetensteun.
11. Ontgrendel de rem op de *Sara Plus*-lift.
12. Haal de *Sara Plus*-lift weg bij de zorgvrager.
13. Maak de beenslips los van de lichaamsbanden (indien gebruikt). (Zie Fig. 23)
14. Maak de ondersteuningsriem open (indien gebruikt). (Zie Fig. 24)
15. Verwijder de beenslips (indien gebruikt) van de benen van de zorgvrager.
16. Laat de zorgvrager vooroverleunen en haal de tilband achter de zorgvrager weg.

Fig. 20

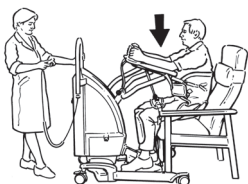


Fig. 21



Fig. 22

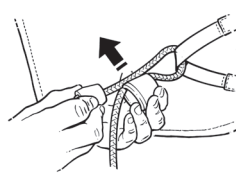


Fig. 23



Fig. 24



Reiniging en desinfectie

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

WAARSCHUWING

Reinig en desinfecteer het hulpmiddel overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing* om materiële schade en letsel te voorkomen:

- Het gebruik van andere chemicaliën is niet toegestaan.
- Reinig nooit met chloor.
- Chloor zal het oppervlak van het materiaal aantasten.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet u altijd de tilband verwijderen voordat u de tillift gaat desinfecteren.

WAARSCHUWING

Was een disposable tilband nooit, om letsel te voorkomen. Een disposable tilband is bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

NL

Alle Sara Plus actieve tilbanden, met uitzondering van de disposable tilbanden, moeten worden gereinigd wanneer ze vuil zijn of vlekken vertonen, of wanneer ze voor een andere zorgvrager moeten worden gebruikt.

Reinigingsinstructie (5 stappen)

Sara Plus actieve tilbanden (GEEN disposable tilbanden)

1. Maak de tilband los van de tillift.
2. Sluit alle gespen en klittenbandbevestigingen op de tilbanden en riemen voordat u gaat wassen.
3. Controleer de symbolen op het productetiket voor aanbevelingen voor reiniging.
4. Was de tilband in de wasmachine op 70 °C (158 °F). Voor voldoende desinfectie. Indien dit volgens het productetiket is toegestaan, drogen in de wasdroger op een lage temperatuur, max. 60 °C (140 °F).

5. Wat u NIET mag doen:

- wassen samen met andere items met ruwe oppervlakken of met scherpe voorwerpen
- mechanische druk zoals rollen of persen gebruiken tijdens de was- en droogprocedure
- bleekmiddel gebruiken
- gassterilisatie gebruiken
- autoclaaf gebruiken
- chemisch reinigen
- stomen
- strijken

Disposable tilband – NIET wassen

De disposable tilband is bedoeld voor gebruik bij één zorgvrager.

U mag de disposable tilband NIET reinigen, wassen, desinfecteren, afvegen of steriliseren.

Als de disposable tilband op een dergelijke manier is behandeld, moet hij worden weggegooid.

De disposable tilband is voorzien van het 'NIET wassen'-symbool. (Zie Fig. 25)

Als de disposable tilband toch is gewassen, verschijnt het symbool "NIET gebruiken/tillen". (Zie Fig. 26)

Reinigingschemicaliën

Gebruik voor alle tilbanden (NIET de disposable tilbanden) een standaard wasmiddel zonder optische witmakers.

Het gebruik van andere chemicaliën, zoals chloor, wasverzachter, desinfectiemiddelen op basis van jodium, broom en ozon, is niet toegestaan.

Desinfectie

De enige toegestane manier van desinfecteren is wassen.

Dit geldt niet voor disposable tilbanden. U mag de disposable tilband NIET reinigen, wassen of desinfecteren.

Fig. 25



Fig. 26



Onderhoudsinstructies

WAARSCHUWING

Om letsel bij zorgvrager én zorgverlener te voorkomen, mag u nooit wijzigingen aan het hulpmiddel aanbrengen of incompatibele onderdelen gebruiken.

Voor en na elk gebruik

Alle zichtbare onderdelen visueel controleren

De zorgverlener moet de tilband voor en na elk gebruik inspecteren. De gehele tilband moet worden gecontroleerd op onderstaande afwijkingen. Als er een afwijking wordt geconstateerd, moet de tilband onmiddellijk worden vervangen. Controleer op:

- Rafels
- Losse stiksels
- Scheuren
- Gaten
- Verkleuring of vlekken door bleken
- Vuil of vlekken op de tilband
- Onleesbaar of beschadigd etiket
- Voor alle tilbanden (niet de disposable tilbanden):
Als de tilband vuil is of vlekken vertoont, moet u de tilband wassen overeenkomstig de paragraaf Reinigen en desinfecteren. Als het vuil of de vlekken nog steeds zichtbaar zijn, moet u de tilband onmiddellijk vervangen.
- Voor disposable tilbanden: controleer of het symbool "NIET wassen" op de hoofdsteun nog intact is. Als dit symbool is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool "NIET gebruiken/tillen" verschijnt, moet u de tilband onmiddellijk vervangen. Zie *"Etiket op de tilband"* on page 52.

Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door

Reinigen/desinfecteren, alle tilbanden behalve de disposable tilbanden

De zorgverlener moet ervoor zorgen dat de tilband in geval van vuil of vlekken of bij het wisselen van zorgvragers wordt gereinigd overeenkomstig *"Reiniging en desinfectie"* on page 48.

Disposable tilbanden

Wassen of desinfecteren is niet toegestaan. U mag de disposable tilbanden NIET afvegen, steriliseren of vuil laten worden. Als een disposable tilband op een dergelijke manier is behandeld, moet hij worden weggegooid.

Opslag

Wanneer tilbanden niet worden gebruikt, moeten ze worden opgeslagen op een locatie waar ze niet worden blootgesteld aan direct zonlicht, onnodige belasting, spanning of druk, of aan overmatige warmte of vochtigheid. Houd de tilbanden uit de buurt van scherpe randen, bijtende producten of andere zaken die de tilbanden kunnen beschadigen.

Service en onderhoud

Het wordt aanbevolen om de conditie van de tilband tweemaal per jaar (om de 6 maanden) door gekwalificeerd personeel te laten inspecteren, overeenkomstig ISO 10535.

NL

Problemen oplossen

Probleem	Actie
De zorgvrager is niet juist in de tilband gepositioneerd.	<ul style="list-style-type: none"> Controleer of de clip/liftkoorden op de juiste hoogte zijn bevestigd. Controleer of de riembanden niet gedraaid zitten en er geen knopen in het liftkoord zitten. Zorg ervoor dat de zorgvrager juist in de tilband is gepositioneerd. Het etiket moet zich aan de buitenzijde bevinden. Zorg ervoor dat de zorgvrager in het midden van de tilband zit.
De zorgvrager ervaart ongemak in het beengedeelte wanneer hij/zij in de tilband zit.	<ul style="list-style-type: none"> Zorg ervoor dat er geen vouwen in de beenslips van de tilband zitten. Zorg ervoor dat de beenslips op de juiste hoogte zijn bevestigd.
Het is moeilijk om de clips te bevestigen.	Zorg ervoor dat de clip niet vast komt te zitten tussen de nok op de lift en de clipbevestiging.
Het is lastig om de tilband in combinatie met de tillift te gebruiken.	Gebruik de tilband uitsluitend overeenkomstig de aangegeven combinaties in <i>"Toegestane combinaties"</i> on page 42.
De positie van de zorgvrager in de tilband moet meer achteroverliggend of zittend zijn.	Breng de zorgvrager met behulp van de clips/liftkoorden op de juiste plaats.
De zorgvrager wil meer ondersteuning voor de rug.	Gebruik de binnenste clips voor bevestiging of haal de liftkoorden aan om de houding van de zorgvrager te verstellen.
De zorgvrager ervaart ongemak in het gedeelte rond het middel.	Verstel de ondersteuningsriem, maak hem strakker of losser.
De tilband glijdt omhoog onder de armen van de zorgvrager.	Trek de ondersteuningsriem aan voor een comfortabele houding.
De zorgvrager ervaart ongemak tijdens het gebruik van de tilband.	<ul style="list-style-type: none"> Zorg ervoor dat de zorgvrager zich aan de handgrepen op de lift vasthoudt. Verstel de ondersteuningsriem voor een comfortabelere houding.
De disposable tilband is vuil, vertoont vlekken of is nat.	Gooi de disposable tilband weg en vervang hem door een nieuwe.
Het symbool "NIET wassen" is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool "NIET gebruiken/tillen" verschijnt.	Gooi de disposable tilband weg en vervang hem door een nieuwe.

Technische specificaties

Algemeen	
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) = totale maximumbelasting	Zie "Toegestane combinaties" on page 42
Levensduur - aanbevolen gebruiksduur	Disposable tilband: 2 weken, op basis van 4 transfers per dag* Alle andere tilbanden: 2 jaar* * Raadpleeg "Verwachte levensduur" on page 37.
Houdbaarheid - maximale bewaartijd voor nieuw product zonder verpakking	5 jaar
Model en type	Zie "Tilbandselectie" on page 42

Omgeving bij gebruik, transport en opslag	
Temperatuur	0 °C tot +40 °C (+32 °F tot +104 °F) tijdens gebruik en opslag -25 °C tot +60 °C (-13 °F tot +140 °F) tijdens transport
Luchtvochtigheid	Max. 15-70% bij +20 °C tijdens gebruik en opslag Max. 10-95% bij +20 °C tijdens transport

Verwijdering na einde levensduur	
Verpakking	De zak bestaat uit zacht plastic dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled.
Tilband	Tilbanden, inclusief baleinen, polsteringen en eventuele andere textielen of polymeren of plastic materialen enz. moeten worden gesorteerd als brandbaar afval.

NL

Onderdelen en accessoires

Tilband (X is de maat)	Beschrijving onderdelen	Artikelnummer (X is de maat)
KKA5120-X	Ondersteuningsriem	KKX52810-X
KKA5130-X	Ondersteuningsriem	KKX52810-X
KKA5370-X	Ondersteuningsriem	KKX52810-X

Etiket op de tilband

Was- en onderhoudssymbolen	
	Machinewasbaar op 70 °C (158 °F)
	Bleken niet toegestaan
	Drogen in wasdroger niet toegestaan
	Drogen in wasdroger Geldt NIET voor disposable tilbanden
	Strijken niet toegestaan
	De disposable tilband NIET wassen. Geldt alleen voor disposable tilbanden.
	Chemisch reinigen niet toegestaan

Certificaten/markeringen	
	CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap
	Duidt aan dat het product een apparaat is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745
	Unieke hulpmiddelenidentificatie

Symbolen voor disposable tilbanden	
	Symbool "NIET wassen". Te vinden op de buitenzijde van de tilband.
	Symbool "NIET gebruiken/tillen". De disposable tilband is gewassen. Te vinden op de buitenzijde van de tilband.

Symbool voor clip/koord	
	Gebruik een clip en/of koord voor het tiljuk.

Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer met -X verwijst naar de tilbandmaat.
REF XXXXXXX	Als er achter het artikelnummer geen maatindicatie staat vermeld, betekent dit dat de tilband een universele maat heeft.

Vezelgehalte	
PES	Polyester
PE	Polyetheen
PU	Polyurethaan
PA	Polyamide

Diverse Symbolen	
	Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)
	Symbool naam zorgvrager
	Meervoudig gebruik bij één zorgvrager
	Symbool aantekeningen
	Lees de <i>gebruiksaanwijzing</i> vóór gebruik
	Artikelnummer
	Productiedatum en -jaar
	Naam en adres fabrikant

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA

Arjo Australia
 Building B, Level 3
 11 Talavera Road
 Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
 Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
 Evenbroekveld 16
 9420 Erpe-Mere
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81
 E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
 Galpão - Lapa
 São Paulo – SP – Brasil
 CEP: 05040-000
 Phone: 55-11-3588-5088
 E-mail: vendas.latam@arjo.com
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
 90 Matheson Boulevard West
 Suite 350
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
 Free: +1 (800) 665-4831
 Fax: +1 (905) 238-7881
 E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
 Na Strži 1702/65
 140 00 Praha
 Czech Republic
 Phone No: +420225092307
 E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
 Vassingerødvej 52
 DK-3540 LYNGBE
 Tel: +45 49 13 84 86
 Fax: +45 49 13 84 87
 E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
 Peter-Sander-Strasse 10
 DE-55252 MAINZ-KASTEL
 Tel: +49 (0) 6134 186 0
 Fax: +49 (0) 6134 186 160
 E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
 Poligono Can Salvatella
 c/ Cabanyes 1-7
 08210 Barberà del Valles
 Barcelona - Spain
 Telefono 1: +34 900 921 850
 Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
 2 Avenue Alcide de Gasperi
 CS 70133
 FR-59436 RONCQ CEDEX
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
 E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
 N.T.,

HONG KONG

HONG KONG
 Tel: +852 2960 7600
 Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
 Via Giacomo Peroni 400-402
 IT-00131 ROMA
 Tel: +39 (0) 6 87426211
 Fax: +39 (0) 6 87426222
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
 Office 908, 9th Floor,
 HQ Building, North Tower,
 Dubai Science Park,
 Al Barsha South
 P.O. Box 11488, Dubai,
 United Arab Emirates
 Direct +971 487 48053
 Fax +971 487 48072
 Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
 Biezenwei 21
 4004 MB TIEL
 Postbus 6116
 4000 HC TIEL
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85
 E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
 34 Vestey Drive
 Mount Wellington
 NZ-AUCKLAND 1060
 Tel: +64 (0) 9 573 5344
 Free Call: 0800 000 151
 Fax: +64 (0) 9 573 5384
 E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
 Olaf Helsets vei 5
 N-0694 OSLO
 Tel: +47 22 08 00 50
 Faks: +47 22 08 00 51
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
 A-1230 Wien
 Tel: +43 1 8 66 56
 Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
 Tel: +48 691 119 999
 E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
 MAQUET Portugal, Lda.
 (Distribuidor Exclusivo)
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
 PT-1600-233 Lisboa
 Tel: +351 214 189 815
 Fax: +351 214 177 413
 E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
 Fabrikstrasse 8
 Postfach
 CH-4614 HÄGENDORF
 Tel/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
 Riihitontuntie 7 C
 02200 Espoo
 Finland
 Puh: +358 9 6824 1260
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
 Hans Michelsensgatan 10
 SE-211 20 MALMÖ
 Tel: +46 (0) 10 494 7760
 Fax: +46 (0) 10 494 7761
 E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
 Houghton Hall Park
 Houghton Regis
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF
 Tel: +44 (0) 1582 745 700
 Fax: +44 (0) 1582 745 745
 E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
 2349 W Lake Street Suite 250
 US-Addison, IL 60101
 Tel: +1 (630) 307-2756
 Free: +1 (800) 323-1245
 Fax: +1 (630) 307-6195
 E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
 ランディック第2虎ノ門ビル9階
 Tel: +81 (0)3-6435-6401
 Fax: +81 (0)3-6435-6402
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

